Le télé-guide des francophones chaque semaine dans le Franco.





Vol. 16 No 36 Vendredi 17 octobre 1980 0.50 12 pages

Fort McMurray

Un nouveau Carrefour



M. Mason, maire de Fort McMurray, et M. Eugène Trottier, de l'ACFA, coupent le traditionnel ruban.

Par Réal Tremblay

Samedi 11 octobre dernier avait lieu l'ouverture officielle du Carrefour de Fort McMurray.

Lors de la cérémonie d'usage, c'est Monsieur le maire de Fort McMurray, M. Mason, qui a eu l'honneur de couper le traditionnel ruban, avec l'aide de M. Eugène Trottier, représentant l'ACFA provinciale. Ce dernier a remis à Mme Thibaudeau une magnifique horloge au nom de l'ACFA, et le Rév. Père Beauregard a béni les lieux.

Claire Lafrenière, gérante provinciale du Carrefour, à ce moment là en vacances à Miami, a fait parvenir à Mme Thibaudeau un télégramme de félicitation.

Un vin et fromage, accompagné de musique française, a suivi la cérémonie, à l'Aréna Beacon Hill. Une bonne centaine de francophones en ont profité poı s'amuser jusqu'aux petites heures du matin.

A l'encontre de bien des Carrefours souvent situés dans des endroits peu accessibles, celui de Fort McMurray loge au sous-sol d'un important centre d'achats du centre ville, le «Plaza One». Et même si l'enseigne extérieure n'est pas encore installée, même si il a été manqué de quelques semaines l'inscription au nouveau bottin téléphonique de la ville, les gens commencent déjà à connaître l'endroit.

Il faut noter ici que la jeune régionale compte déjà près de deux cent membres. Ce qui représente une pénétration d'environ 7% de la population francophone estimée à 3,000 personnes. C'est déjà le taux de pénétration de Calgary. A Edmonton, le même taux donnerait près de 2,500 membres à la Régionale.

Société Canadienne du Microfilm
460 St-Jean #110
Montréal, Québec
H2Y 2S1
novembre 80

Le Cercle Dramatique

25 ans pour la culture francophone

Par Chantal Lamothe

Eh bien oui, depuis le temps qu'il en est question, le Cercle Dramatique de Saint-Paul a finalement fêté son 25e anniversaire, la fin de semaine passée, 11 et 12 octobre 1980.

Plusieurs personnes de l'Alberta, du Québec, de Caraquet au Nouveau-Brunswick et de bien d'autres coins encore, se sont joints à la troupe de théâtre pour célébrer cet événement. Le samedi soir 11 octobre, a sonné l'heure des retrouvailles pour tous ceux qui ont collaboré, de près ou de loin, aux vingt-cinq années de vie du Cercle Dramatique. La rencontre a débuté par un cocktail à l'école Racette, après les signatures officielles du grand livre des invités, ont pris place les embrassades, les discussions, les histoires d'autrefois, les péripéties toutes aussi drôles les unes que les autres. Cette rencontre a aussi été pour quelques uns, l'occasion idéale de retrouver un pays, des amis et de revivre des souvenirs enfouis par le temps. Suite à la page 9



En plus d'une cinquantaine de personnes, un vent d'automne est venu rendre hommage à M. Jean-Louis Lagassé lors de la dédicace du parc portant son nom. Plusieurs personnes dont le maire de Saint-Paul et le député fédéral de Vegreville ont tenu des propos très touchant en mémoire de dévouement et de la préoccupation exemplaire de M. Lagassé envers la communauté de Saint-Paul.

A L'AFFICHE

Cinéma

CALGARY

— Le 17 octobre à 19h00 Two Way Stretch et à 21h00 Last Tango in Paris; Spectacle de minuit 3D! 3D! Hard Candy.

EDMONTON

PROGRAMME POUR LES JEUNES

Les enfants sont invités à soumettre leurs dessins, peintures ou pièces de théâtre représentant leurs impressions sur le 75e anniversaire de l'Alberta des choses ou événements du passé de la province. L'Exposition s'intitulera SHAPES AND SPACES et sera au Beaver House Gallery à Edmonton du 8 décembre 1980 au 2 janvier 1981.

Les dimensions des dessins ou peintures ne doivent pas dépasser 1 mètreX 1 mètre (3 pieds par 3 pieds environ).

La date limite: le 30 octobre 1980.

Pour l'envoi des travaux ou obtenir plus amples informations Alberta Shapes and Spaces, Alberta Culture, Visual Arts, 3rd floor, Beaver House, 10158-103 Street, Edmonton, Alberta.

Théâtre

Le TFE présente Tartuffe de Molière, les 17, 18 , 19, 24, 25 et 26 octobre.

Galeries

EDMONTON

— La Galerie Foyer de la Bibliothèque Centennial, exposition d'encres et des peintures à l'eau de Dave Johns du 7 au 31 octobre.

— La Galerie Ring House de l'Université de l'Alberta présente: «Contemporary Prints from the Federal Republic of Germany» du 8 octobre au 2 novembre.

— A la Galerie d'Art d'Edmonton:
une exposition par «Canadian Biennale of Prints & Drawings» jusqu'au 19 octobre.
une exposition par «La Société des Arts Contemporains» MONTREAL 1939-1948, jusqu'au 26 octobre.

CALGARY

— Le Musée de Glenbow présente
une collection de photos de Donald Blumberg, jusqu'au 5 octobre.
une exposition «The Horse Brasses and Tack» jusqu'au 18 octobre.

— Sundance Gallery présente les oeuvres d'Arthur Shelling du 4 au 18 octobre.

— Le Musée de Nickle Arts présente «Alberta Ceramics Showcase 1980, jusqu'au 26 octobre.

LETHBRIDGE

— Le Musée Sir Alexander Galt présente une exposition d'art, «Australian Aboriginal» de l'Alberta Culture, du 18 octobre au 23 novembre.

Musique

EDMONTON

— L'Orchestre Symphonique d'Edmonton présente le guitariste, Carlos Barbosa Lima' les 17 et 18 octobre.

— June Hunt, Mézo-Soprano, le 17 octobre à 20h00 au Con-Hall, Old Arts Bldg.

SMOKY LAKE

— Calgary Boy's Choir, le 17 octobre à 19h30 à l'école H.A. Kostash.

LAC LA BICHE

— Calgary Boy's Choir, le 18 octobre à 19h30 à l'école Dr Swift.

— L'Ensemble de la Chorale CYMK, le 26 octobre à 2h30.

EDMONTON

— L'ACFA régionale d'Edmonton présente les Troubadours le 18 octobre. Renseignements: 423-1474.



Joyeux anniversaire de naissance
Etre membre de l'ACFA c'est une nécessite ***POUR TOUT***
FRANCO-ALBERTAIN
determiné à le rester

Membership et Information
423-1681
10008-109 rue
Edmonton, Alberta
T5J 1M4

Bonnyville	826-5275
Calgary	262-7074
Edmonton	423-1474
Fort McMurray	743-3809
Lethbridge	328-8506
Morinville-Legal	961-3665
Plamondon Lac La Biche	798-3896
Red Deer	347-7356
Rivière-la-Paix	837-2026
St-Paul	645-4800

LE 19 OCTOBRE

Amin ABDEL—KADER, Calgary
René BLAIS, Edmonton
Paul BOUCHARD, Calgary
Mme Eva DANCAUSE, Guy
Mme Pamela DAVIS, Calgary
Roland DESLAURIERS, Girouxville
Edmond DUCHESNEAU, Saint-Paul
Mlle Georgette HEBERT, Saint-Vincent
Louis HOULE, Morinville
Luc JACOB, Red Deer
Sr Thérèse MERCIER, c.s.c., Edmonton
Philippe NOEL, Sherwood Park
Doris PAUL, Edmonton
Mme Catherine THERIAULT, Edmonton
L. Léo TURCOTTE, Edmonton
Claude VACHON, Bonnyville

LE 20 OCTOBRE

Claude BOUCHARD, Eaglesham
Mme Lillian BOURGEOIS, Falher
M. Charles DECHENE, Edmonton
Mme Yvette DE GIOBBI, Edmonton
Mme Françoise DESPINS, Guy
H. Albert DUMONT, Girouxville
Mme Clara FAUCHER, Edmonton
Mme A. Lucie JEAN, Kitimat, B.C.
Geirges OUELLET, Fort McMurray
Robert PAUZE, Whitecourt
Raymond ROBERT, Edmonton
Mme Annette SPENCE, Calgary
Laurent ULLIAC, Edmonton

LE 21 OCTOBRE

Dr Jean-Louis ARES, Edmonton
Mme Gabrielle BAILLARGEON, Edmonton
Gilles BEAULIEU, Calgary
Jean-Yves BEAUMONT, Saint-Paul
Mme Laurence BROCHU, Swan Hills
Mme Juliette BOUCHARD, Donnelly
Mme Anna BREAULT, Medicine Hat
Lucien A. COTE, Donnelly
Mme Bernadette DOUCET, Mallaig
A. Léon FONTAINE, Saint-Paul
Léo GOUDREAU, Beaumont
Mme Angéline GOUIN, Lafond
Mme Juliette GOUR, Peace River
Sr Germaine, LAMBERT, c.s.c., Donnelly
Gilles LAMPRON, Edmonton
Roger MONFETTE, Saint-Isidore
Joseph OUELLETTE, Girouxville
Marcel PAPINEAU, Girouxville
Francis PLAMONDON, Atmore
Mme Raymonde SHILE, Saint-Albert
Georges VINCENT, Edmonton

LE 22 OCTOBRE

Mme Lorraine BACHELET, Brosseau
Mme Irène BERUBE, New Sarepta
Léo A. BILODEAU, Edmonton
Maurice BOIVIN, Fairview
Gérard CAMPEAU, Fort Kent
Roland A. CORBIERE, Mallaig
Benoit G. DESROSIERS, Peace River
Mme Hélène DEVERDENNE, Edmonton
Mme Aliette DUVAL, Jean Côté
Mlle Francine FAUBERT, Edmonton
Gérard FINN, Calgary
Mme Cécile GUINDON, Falher
Mme Claudette HECK, Grande Prairie
Henri L'ABBE, Falher
Mme Carmen HURTUBISE, Edmonton
Alphonse LABRECQUE, Girouxville
Mme Juliette LANGEVIN, Saint-Paul
Jacques LORD, Fort Kent
Mme Sylvie McALLISTER, Red Deer
R.D. MEUNIER, Valleyview
Lucien OUELLET, Tangente
Philippe OUELLET, Tangente
Roland RICARD, Morinville
Léo ROBERGE, Beaumont
Mme Madeleine SASSEVILLE, Jean Côté
Rémi ST—ARNAULT, Saint-Vincent

LE 23 OCTOBRE

Mme Réjeanne BOISSONNEAULT, Athabasca
Richard BZDEGA, Calgary
Roger COTE, Calgary
Raymond R. CYR, Calgary
Gilles DENIS, Sherwood Park
Raymond P. FAUCHER, Saint-Paul
Mme Jeanne FORESTIER, Edmonton
Mme Annette GIRARD, Girouxville
Mlle Cécile L'ABBE, Edmonton
Mme Colette LAVOIE, Girouxville
Auguste LE GUENNEC, Lethbridge
Léo R. NANTAIS, Edmonton
Mme Adèle PIQUETTE, Plamondon
M. l'abbé Raymond SEVIGNY, Edmonton
Mme Annette TURCOTTE, Bonnyville
Mme Georgette VANDERHOOTEN, Whitecourt
Mlle Thérèse ZYP, Edmonton

LE 24 OCTOBRE

Mme Georgette COUCHARD, Saint-Isidore
Jean-Marc BOUCHER, Saint-Albert
Mme Andéline BOULET, Olds
Pierre J. GELINEAU, Edmonton
Mme Jeannine GOUDREAU, Edmonton
Mme Anita MINGUELY, Hardieville
Adélard PARENT, Red Deer
Hector THERRIEN, Edmonton
Mme Annette TRUDEAU, Girouxville

LE 25 OCTOBRE

Lucien AUCLAIR, Calgary
Emile J. BERNARD Vimy
Michael E. BIBAUD, Gibbons
Claude BILODEAU, Legal
R.P. Marie-Antoine, BUGEAUD, o.m.i., Montréal, Qué
Mme Rosie CHENARD, Tangente
Mme Romana CHISTE, Lethbridge
David FARRELL, Calgary
Daniel FORTIER, Edmonton
Mme Aldora GAGNE, Red Deer
Raymond J. GIGNAC, Bonnyville
Alcide HURTUBISE, Saint-Paul
Lucienne LAVIGNE, Calgary
Mme Armande LAVOIE, Saint-Isidore
Mlle Cheryl MEYER, Fort McMurray
Sydney PECK, Red Deer
Jérôme PLAMONDON, Plamondon

théâtre français d'edmonton
8406 - 91e rue, t6c 4g9
Présente
René Aubin, Réginald Bigras
Nicole Bonvalet, Adèle Fontaine, Mario Hade,
Michel Landry, Normand Latour, Paulette Maltais,
Guy Pariseau, et André Roy,
Dans la comédie en deux parties:
"TARTUFFE"
de
MOLIERE
Dans une mise en scène de **Pierre Bokor**
Les 17, 18, 19, 24, 25, 26 octobre 1980 à 20h00,
et plus spécialement pour les groupes le
8 novembre à 20h00.
A l'auditorium de la Faculté St-Jean
Information et réservations: 469-0829

AGT

La ligne aux bonnes nouvelles

EDMONTON

11e congrès annuel du Conseil français les 17 et 18 octobre à la Faculté Saint-Jean.

FJA donne une conférence le 18 octobre à 9h00 à la Faculté Saint-Jean, pour présenter une trousse historique des francophones de l'Ouest.

L'Alliance française offre un vin et fromage précédé de groupe de conversation en français et suivi d'une danse le 22 octobre à 19h30 à la Faculté Saint-Jean.

WHITECOURT

Nouveau club de hockey. Avons besoin de 20 joueurs. Renseignements: Henri Laflamme 648-2182.

Echos et Commérages

EDMONTON

Pour la première fois dans l'histoire des Bureaux de l'éducation des ACFA, une plante a donné naissance à une petite fleur, de couleur violette à ce qù'il paraît. M. Alain Nogue, Directeur du Bureau de l'Education de l'Association provincial a déclaré: «Depuis l'ouverture du bureau, nous avons cette plante, et cette première fleur ne peut-être que symbole d'un bon présage...»

SAINT-PAUL

Saint-Paul comptait jusqu'à présent deux candidats francophones pour le Conseil du village, et un troisième vient encore de se présenter.

BONNYVILLE

Le fait marquant de la semaine a été, d'après Sylvie VanLandeghen, coordonnatrice de l'ACFA régionale, que le soleil a brillé tous les jours de la semaine...

MORINVILLE

Les habitants de Morinville ont eu tout dernièrement le plaisir de se vouer à leur occupation favorite de l'heure: la discution avec les douze candidats à la Commission scolaire de l'endroit, réuni lors d'un forum.

RIVIERE LA PAIX

Une toute jeune fille de McLennan, Jacqueline Béland, vient de gonfler de fierté tous les francophones de la région en se faisant nommer Citoyenne junior de l'année!

RED DEER

A Red Deer, l'ACFA a bien peu de temps à perdre, car chacune des minutes de la semaine semble être occupée à l'organisation de cours d'anglais pour francophone qui devraient bientôt voir le jour. Rester à l'écoute...

PLAMONDON

L'ACFA régionale de Plamondon a un président bien triste; après une chasse qui a durée toute la fin de semaine dernière, il est rentré bredouille, l'orignal qu'il a pourtant aperçu ayant catégoriquement refusé de se placer au bout de son fusil.

Toujours à Plamondon, M. Raymond Bouchard, membre du conseil de l'ACFA régional et représentant de Lac-La-Biche, vient de se présenter à la position de Maire de Lac-La-Biche.

Tous ces renseignements sont parvenus au FRANCO-ALBERTAIN par écho direct ou par le commérage de personnes bien informées...

Fraternité

Prends ma main et donne moi la tienne
Prends mon amitié et donne moi la tienne
Prends ma confiance et donne moi la tienne
Et que ta joie soit aussi la mienne
Quand ceci partout sera compris
Quand ceci partout sera compris
Nous aurons la clef du paradis

FJA

UNE FIN DE SEMAINE ANIMEE

Par Chantal Lamothe

Francophonie Jeunesse Alberta (FJA) prépare sa première activité provinciale de l'année. Elle aura lieu la fin de semaine du 31 octobre, 1 et 2 novembre, et des gens de plusieurs régions y seront présents. Les organisateurs attendent 75 à 100 personnes et la programmation de cette fin de semaine a été prévue pour répondre le mieux possible aux goûts de chacun.

Les participants des régions arriveront à Edmonton le vendredi soir. Ce même soir une danse de l'halloween aura lieu à la Faculté Saint-Jean, tous sont invités à s'y rendre costumés, cependant, cet activité est libre et le coût de la soirée n'est pas inclus dans le coût des activités de la fin de semaine.

Le samedi matin, six équipes de volley-ball de différentes régions se rencontreront au gymnase de l'école J.H. Picard, pour le tournoi annuel qui connaîtra sa troisième année. Au même moment, trois ateliers auront lieu à la Faculté Saint-Jean. Le premier atelier d'audio-visuel sera donné par Marc Moquin, il y sera question d'éclairage, de son, de planification technique d'un spectacle, et en après-midi les participants de cet atelier, auront la chance de mettre en pratique leurs nouvelles connaissances en faisant l'arrangement technique du spectacle prévu le samedi soir. Le deuxième atelier, de danse folklorique, sera donné par Suzanne Foisy et Richard Beaudoin. Un maximum de seize personnes sont attendues. Et Mme Cécile Szaszkiewicz animera l'atelier de dessin. A cet atelier, la pratique et la théorie se feront conjointement, les participants expérimenteront les techniques d'effets visuels, de décoration et de création.

En soirée, le grand public est invité à assister au festival de la chanson. Neuf participants présenteront deux interprétations ou compositions de leur choix. Un trophé de même qu'une bourse de $100.00 seront offert à celui ou celle qui sera jugé gagnant. Cette soirée sera sous forme de spectacle, Gaétan et Huguette de F.J.A. en seront maître de cérémonie, et se sont d'ailleurs réservés une petite partie du spectacle, du genre satire des organismes francophones, qui devrait faire rire ou rougir... plusieurs. Le spectacle coûte $3.00 pour les adultes et $2.00 pour les étudiants et pour ceux qui participeront à toutes les activités de la fin de semaine, le coût est de $20.00 pour les gens des régions, cela comprend la nourriture et le logement pour la fin de semaine ainsi que les ateliers. Pour les gens d'Edmonton, il sera de $10.00.



Gaétan Bourdon de F.J.A. promet bien des rires au spectacle du Festival de la chanson.

A part cette fin de semaine, la F.J.A. a déjà fait le tour des régions et une tournée de films est prévue avant Noël. Cette année F.J.A. se donne comme objectif de décentraliser les activités. Un effort sera fait pour avoir plus d'activités dans les régions. Aussi les animateurs pensent faire moins d'activités mais mettre plus de temps sur leurs préparations

LE CARREFOUR

LIVRES, DISQUES, JEUX, CARTES DE SOUHAITS EN FRANCAIS

EDMONTON
10014-109e Rue
Tél: 428-9202

BONNYVILLE
Centre Culturel de l'ACFA
Tél: 826-5275

CALGARY
App. 102, 1809-5e Rue S.O.
Tél: 262-7074

PLAMONDON
C.P. 252
Tél: 798-3896

LEGAL
C.P. 507
Tél: 961-3665

MORINVILLE
2e étage, Place Renault
Tél: 939-2989

LETHBRIDGE
402-8e Rue Sud
Tél: 328-8506

SAINT-PAUL
4919-50e Avenue
Tél: 645-4800

RED DEER
Empire Gldg., 4909-48e Rue Tél: 347-7356

FALHER
C.P. 718
Tél: 837-2026

FORT McMURRAY
8600 Ave Franklin Plaza 1
Tél: 791-1842

OFFRONS AUX PETITES ENTREPRISES ET AUX MOINS PETITES

petits prêts, gros prêts, taux fixes, taux flottants, et les meilleurs conseils possibles.

La Banque Fédérale de Développement a pour seul rôle de favoriser l'établissement ou le développement de votre entreprise. C'est pourquoi nous vous offrons non seulement des services financiers à votre mesure, mais aussi les conseils en gestion dont vous pourriez avoir besoin.



LA BANQUE FÉDÉRALE DE DÉVELOPPEMENT

Pour obtenir plus de renseignements, adressez-vous au
1800 Century Place 9803 — 102A Avenue, Edmonton T5J 3A3 (403) 428-9111 •
11044 — 51st Avenue, Edmonton T6H 5B4 (403) 436-6533 •
11574 — 149th Street, Edmonton T5M 1W7 (403) 452-3232



BERMONT REALTY

ON S'OCCUPE DE TOUT... POUR VOUS

14, rue Perron, St-Albert 459-7786
Guy C. Hébert - Gérant

10204-100 ave, Morinville 939-3070
200 Edifice Park, Alberta ave, Lac La Biche 623-4995

Service d'assurance domiciliaire
CR 206 - 14 rue Perron 458-6505
Walter D. Hébert - Gérant

Editorial

L'éléphant Constitutionnel a-t-il accouché d'une souris ?

«Langues officielles du Canada.
16. (1) Le français et l'anglais sont les langues officielles du Canada; elles ont un statut et des droits et privilèges égaux quant à leur usage dans les institutions du Parlement et du gouvernement du Canada.»

On n'attendait rien de moins du projet de résolution fédérale sur la Constitution. C'est même déjà un fait législatif dans les institutions du gouvernement central depuis quelques années.

On sait que le gouvernement de M. Trudeau a réalisé à ce niveau un travail certain. A coup de millions et de cours d'immersion, l'appareil gouvernemental canadien essaie de parler les deux langues. Un individu peut réclamer un service dans les deux langues. Et souvent, ces services existent. Même chez nous. Il suffit de demander, d'exiger. La fonction créant l'organe,...

***

Il faut par contre s'interroger sérieusement sur les «droits à l'instruction dans la langue de la minorité».

«23. (1) Les citoyens dont la première langue apprise et encore comprise est celle de la minorité francophone ou anglophone de leur province de résidence ont le droit de faire instruire leurs enfants, aux niveaux primaire et secondaire, dans la langue de la minorité dans toute région de la province où le nombre des enfants de ces citoyens justifie la mise sur pied, au moyen de fonds publics, d'installations d'enseignement dans cette langue.»

En effet, l'application d'une définition comme «la première langue apprise et encore comprise», en Alberta, est, dans un sens, plus limitative que ce qui existe actuellement. Y aura-t-il des examens pour déterminer la langue du jeune franco-albertain à demi assimilé qui commence sa première année? Sera-t-il accepté à l'école française malgré ses déficiences linguistiques? Et le jeune anglophone qui veut apprendre le français, aura-t-il le droit de le faire dans une école française? Son choix influera-t-il sur les statistiques du nombre justificateur?

Une déclaration de principe, aussi vaste soit-elle, ne se trouve-t-elle pas fort limitée quand on y inclus des critères du genre «toute région» et «où le nombre... justifie»? Les provinces sont souveraines en matière d'éducation. On le sait. Ce sont elles qui, en pratique, définissent et appliquent ces critères, selon leurs besoins politiques ou économiques du moment. L'aire géographique de la «région» est élastique à loisir, de même la grandeur du «nombre» justificateur. Ce qui en engendre combien de frustrations, sinon d'injustice. On en a l'expérience.

***

Au fond, qu'est-ce que tout ça changera à notre situation actuelle, ici en Alberta, face à un gouvernement comme celui de M. Lougheed?, où à tout autre gouvernement?

Pas grand chose, à notre avis. Car ce n'est pas tant au niveau fédéral qu'il faille constitutionnaliser les droits linguistiques des minorités qu'au niveau provincial.

Tant que les provinces ne reconnaîtront pas formellement dans leurs chartes des droits et libertés de la personne les droits linguistiques de leur minorité, tant qu'elles ne se mettront pas concrètement à la tâche d'actualiser ces droits, on pourra adopter à Ottawa les plus beaux principes du monde, les mentalités étant ce qu'elles sont, les changements se feront longtemps attendre.

***

Au niveau de la langue d'enseignement, la résolution fédérale rappelle la grenouille qui se prenait pour un boeuf. Ou, plus exactement, à l'éléphant qui accouche d'une souris.

LE RECENCEMENT, C'EST IMPORTANT

par Chantal Lamothe

Saviez-vous que c'est M. Jean Talon, alors intendant de la Nouvelle-France, qui, en 1666, fut le premier à amener une nouvelle approche du recensement. A ce moment là, M. Talon s'en servait pour déterminer le nombre de personnes qui pouvaient travailler. Depuis, les temps ont bien changé, mais le recensement existe toujours. Bien sûr, l'utilisation est différente et ce travail est effectué par une équipe beaucoup plus complète.

C'est l'équipe de Statistique Canada qui est en charge du programme de recensement et tous les cinq ans, une cueillette complète des données est faite. C'est-à-dire que chaque individu, de chaque demeure du Canada, est sollicité pour répondre à un questionnaire.

Mais à quoi peuvent bien servir toutes ces données et particulièrement pour un francophone? « Premièrement, a répondu M. Gérard Demers, Directeur Régional Adjoint au bureau de Statistique Canada à Edmonton, prendre l'inventaire de la population, nous donne le nombre d'individus qui habitent le pays, et une multitude d'autres informations sont possibles, par exemple, le pourcentage de francophone dans chaque région, le genre de travail qui est en demande dans le pays, le nombre d'étudiants prévus dans quelques années et des millions d'autres possibilités si quelqu'un se donne la peine de chercher et de s'amuser.» En fait les données recueillies à partir du recensement s'avèrent des outils utiles tant pour la machine gouvernementale que pour tous les individus qui désirent avoir des chiffres exacts sur à peu près tous les sujets. Cependant, «les gens ne savent pas le genre d'information qu'ils peuvent obtenir». Selon M. Demers trop peu de gens profitent des données qu'ils ont à la portée de la main, trop peu de gens savent qu'il est possible de trouver ces données directement au bureau de Statistique Canada et qu'un personnel qualifié est en mesure d'aider ceux qui en font la demande.

En 1981, plus de 5,000 individus de l'Alberta travailleront à différents niveaux pour faire la cueillette de données. Depuis 1976, ils ont travaillé à compiler la dernière cueillette et à préparer celle de 1981. Au Canada 98% des gens répondent aux questionnaires, ce qui est fantastique pour un pays aussi grand que le nôtre.

Saviez-vous qu'en 1971, l'Alberta comptait 2.9% de francophones et qu'en 1976, elle n'en comptait que 2.4%? Une personne est identifiée francophone par sa langue maternelle c'est-à-dire la première langue apprise et encore comprise. Dans le cas des enfants en bas âges, la langue maternelle est la langue la plus souvent parlée à la maison. Que s'est-il passé depuis, le nombre de francophones a-t-il augmenté ou a-t-il diminué, et s'il a augmenté, a-t-il par le fait même, diminué au Québec? Ce sont à toutes ces questions qu'il sera possible de répondre après le prochain recensement qui se tiendra le 3 juin prochain.

Journal hebdomadaire publié le vendredi, au service des 100.000 Franco-albertains depuis l'année 1928.

Directeur intérimaire
Réal Tremblay
Rédactrice
Silvie Pollard-Kientzel
Composition
France Sénéchal
Correspondante
Chantal Lamothe
Publicité
Claire Labrosse
Administration
Hélène Plante
Graphisme et montage
Robert Blaquière

Toute correspondance doit être adressée au FRANCO-ALBERTAIN 10014-109rue Edmonton, Alberta T5J 1M4 Téléphone (403) 423 56 72
L'abonnement annuel vaut 12. 00 dollars
20. 00 dollars pour 2 ans
Le FRANCO est imprimé sur les presses de Westweb Press, Boite postale 5088, Station "E", Edmonton Alberta T5P 4C1.
Enregistré comme courrier de deuxième classe no.1881

DATES A RETENIR

LETHBRIDGE

6 décembre

Le Cercle dramatique de Saint-Paul présentera la pièce «Le Deuxième Coup de Feu» de Robert Thomas.

15 novembre

Le Théâtre français d'Edmonton présentera «Tartuffe» de Molière

1 décembre

La Boîte à Popicos (écoles)

25 février

Robert Paquette

INFORMATIONS:
328-8506

nos excuses à la régionale de Lethbridge.

Voir édition du 3octobre.

NOS DROITS LINGUISTIQUES ET LA CONSTITUTION

Où en est-on?



L'Exécutif et le Conseil Général de l'ACFA ont déjà appuyé le comité pour l'Unité canadienne.

Par Chantal Lamothe

Le jeudi 2 octobre dernier, M. le Premier Ministre Trudeau a présenté le projet de résolution concernant le rapatriement de la Constitution canadienne. Dans le projet de loi constitutionnelle de 1980 en première partie, au point 23, vient le paragraphe «Droits à l'instruction dans la langue de la minorité: «Les citoyens canadiens dont la première langue apprise et encore comprise est celle de la minorité francophone ou anglophone de leur province de résidence ont le droit de faire instruire leurs enfants, aux niveaux primaire et secondaire, dans la langue de la minorité dans toute région de la province où le nombre des enfants de ces citoyens justifie la mise sur pied, au moyen de fonds publics, d'installations d'enseignement dans cette langue.» Et même, «le citoyen canadien qui change de résidence d'une province à une autre a le droit de faire instruire ses enfants,...»

Suite aux mesures prises par le Gouvernement fédéral, pour le rapatriement de la Constitution, M. Roger Lalonde, Président de l'ACFA provinciale a fait quelques commentaires: «Le projet de loi renforce la position qu'a toujours eu l'ACFA par rapport aux droits linguistiques à l'éducation. Cependant, le projet ne va pas aussi loin que ce que la F.F.H.Q. préconisait, c'est-à-dire, une Constitution fondée sur le concept des deux peuples fondateurs». M. Lalonde n'a pas voulu donner de commentaire sur les autres points du projet de résolution, ni sur l'ensemble général du projet, expliquant que l'ACFA ne s'était pas encore prononcée là-dessus. M. Lalonde a ajouté que «le Conseil Général et l'Exécutif de l'ACFA ont appuyé le comité pour l'unité canadienne, et leur moyen d'action se situe au niveau de la pétition envoyée aux Premiers Ministres du Canada». Mais aucun autre moyen d'action n'a été entrepris à la suite des dernières mesures prises par le Gouvernement fédéral. L'Exécutif de l'ACFA se réunira la semaine prochaine ouvrant alors la discussion sur la position à prendre.

REFLETS
LE FRANCO-ALBERTAIN
Rédactrice: Silvie Pollard-Kientzel

Où le petit oiseau sort en français

Par Chantal Lamothe

M. Aboo Yadallee a fait, il y a quatre mois, l'acquisition de la boutique «Kits Cameras» située à 142, Kingsway Garden Mall.

M. Yadallee, ancien professeur de français offre outre la vente d'équipement photographiques, des services de réparations, d'échanges et de commandes postales. Le propriétaire se fait un plaisir de répondre à vos demandes en français qu'il s'agisse d'achats d'un appareil ou de simples informations. Et le samedi, un employé supplémentaire francophone est présent. Chez «Kits Cameras» c'est différent des grands magasins, ils sont professionnels et prennent le temps de vous servir. «Nous mettons l'emphase sur un service individuel». Les gens ont besoin d'informations pour savoir ce qui leur convient le plus a-t-il dit.

La clientèle francophone est évaluée à 5%«Il y a eu à sa boutique, des samedi matin où les francophones étaient majoritaires au grand étonnement des anglophones» a-t-il ajouté.

M. Yadallee a suivi l'été dernier un cours de développement de photos commerciales à Mineapolis. Ses projets d'avenir sont d'ouvrir d'autres boutiques spécialisées dans le développement et l'emphase serait mise sur la qualité.



«Can I help you? » ou bien «Puis-je vous aider? » vous choisissez la formule...

HOTELS CN
Appel d'offres

FOURNITURE ET INSTALLATION D'UN SYSTEME DE CHAUFFAGE A EAU CHAUDE POUR L'EDIFICE PRINCIPAL DE JASPER PARK JASPER PARK LODGE,ALBERTA

Les soumissions devront nous parvenir sous pli scellé au plus tard à midi, heure avancée des Montagnes, le vendredi, 24 octobre 1980.

Toute documentation relative aux soumissions sera fournie à la salle des plans, 14e étage, 935 rue Lagauchetière, ouest, Montréal, Québec, H3C 3N4, ou aux bureaux de l'ingénieur, construction, 22e étage, Edifice CN, Edmonton, Alberta, ou aux bureaux du directeur, Jasper Park Lodge, Jasper, Alberta, moyennant dépôt de cinquante dollars (50.00), à l'ordre de la Compagnie des Chemins de fer Nationaux du Canada, dépôt qui sera remboursé sur restitution de ladite documentation. Pour renseignements complémentaires, prière d'appeler au numéro suivant: (403) 429-8695.

La Compagnie se réserve également le droit de rejeter toute soumissions, si basse soit-elle.

Bureaux du directeur général des hôtels
Chemins de fer Nationaux du Canada
Montréal, Québec.

Public Works Canada Travaux publics Canada

Appels d'offres

LES SOUMISSIONS CACHETEES,: visant les entreprises ou services énumérés ci-après adressées à l'administrateur des services financiers et administratifs, région de l'Ouest, Ministère des Travaux Publics du Canada, pièce 200, 2e étage, 9925-109e Rue, Edmonton, Alberta (tél:(403)420-3213 seront reçues jusqu'à l'heure et la date limites déterminées. On peut se procurer les documents de soumissions aux bureaux annoncés ci-dessous sur versement du dépôt exigible.

Projet No. 045834
Stller, Alberta
Bureau de poste
Addition-rénovations et travaux connexes

Date limite:11h30 a.m. (MST) 31 octobre 1980
Dépôt: 50.00

Les documents de soumissions peuvent être obtenus aux endroits suivants: Pièce 200, 9925-109e Rue, Edmonton, Alberta; pièce 632, G.O.C.B., 220-4e Ave S.E., Calgary, Alberta, et peuvent être consultés aux bureaux de l'Association de Construction d'Edmonton, Red Deer et Calgary, Alberta.

Pour plus de détails contactez:

V. Fedyna,
Gérant de Projet
Tél.: (403) 420-3170

DEPOT DE SOUMISSION: Les sous-contractants pour l'électricité et la mecanique déposeront leurs soumissions au Dépôt de Soumission situé à l'Association de construction de Red Deer, No. 205, 7803-50 Ave, Red Deer, Alberta, avant 2:00 P.M. (MDSR), le 28 octobre 1980, en accord avec les Principes et procédures Standard des appel d'offre des projets du Gouvernement Fédéral, deuxième édition, 1 avril 1970.

INSTRUCTIONS: Le dépôt afférent aux plans de devis doit être sous forme d'un chèque bancaire visé, établi à l'ordre du Receveur Général du Canada, remboursé sur réception des documents en bon état dans le mois qui suivra le dépouillement des offres.

Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

Public Works Canada Travaux publics Canada

Appels d'offres

LES SOUMISSIONS CACHETEES,: visant les entreprises ou services énumérés ci-après adressées à l'administrateur des services financiers et administratifs, région de l'Ouest, Ministère des Travaux Publics du Canada, pièce 200, 2e étage, 9925-109e Rue, Edmonton, Alberta (tél:(403)420-3213 seront reçues jusqu'à l'heure et la date limites déterminées. On peut se procurer les documents de soumissions aux bureaux annoncés ci-dessous sur versement du dépôt exigible.

Projet No. 651277 - DN - 005
Stettler, Alberta
Edifice fédéral
Remplacement de fenêtre

Date limite: 11h30 A.M. (MST) le 5 novembre 1980
Dépôt: 25.00

Les documents de soumissions peuvent éetre obtenus aux endroits suivants: Pièce 632, 220-104e Ave S.E., Calgary, Alberta; pièce 200, 9925-109e Rue, Edmonton, Alberta; et peuvent être consultés aux bureaux de l'Association de construction d'Edmonton, Red Deer et Calgary, Alberta.

Pour plus d'information, contactez:

R.A. Askewe
Inspecteur Technique Senior
Tél.: (403) 420-3271

INSTRUCTIONS: Le dépôt afférent aux plans de devis doit être sous forme d'un chèque bancaire visé, établi à l'ordre du Receveur Général du Canada, remboursé sur réception des documents en bon état dans le mois qui suivra le dépouillement des offres.

Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

Public Works Canada Travaux publics Canada

Appels d'offres

LES SOUMISSIONS CACHETEES,: visant les entreprises ou services énumérés ci-après adressées à l'administrateur des services financiers et administratifs, région de l'Ouest, Ministère des Travaux Publics du Canada, pièce 200, 2e étage, 9925-109e Rue, Edmonton, Alberta (tél:(403)420-3213 seront reçues jusqu'à l'heure et la date limites déterminées. On peut se procurer les documents de soumissions aux bureaux annoncés ci-dessous sur versement du dépôt exigible.

Projet No. 652428 - DN - 001
Addition et rénovation
Bureau de Poste
St-Albert, Alberta

Date limite: 11h30 A.M. (MST) le 6 novembre 1980
Dépôt: 25.00

Les documents de soumissions peuvent être obtenus aux endroits suivants: Pièce 200, 9925-109e Rue, Edmonton, Alberta; et peuvent être consultés aux bureaux de l'Association de construction d'Edmonton, Alberta.

Pour plus d'information, contactez:

V. Fedyna
Gérant de Projet
Tél.: (403) 420-3170

INSTRUCTIONS: Le dépôt afférent aux plans de devis doit être sous forme d'un chèque bancaire visé, établi à l'ordre du Receveur Général du Canada, remboursé sur réception des documents en bon état dans le mois qui suivra le dépouillement des offres.

Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.



MOLSON'S
La bière des Canadiens
depuis 1786

—LIGNES AERIENNES—

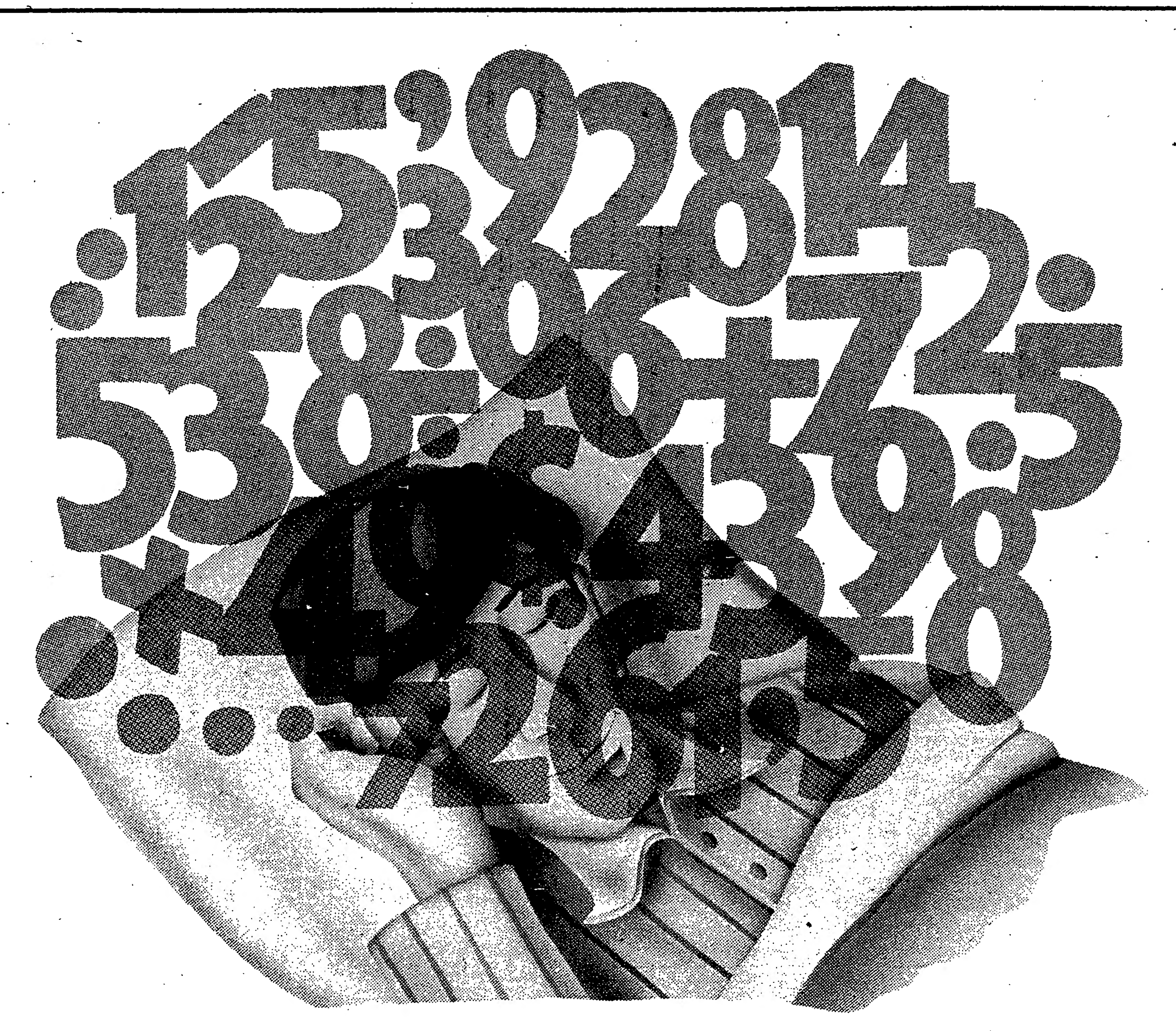
Les principales lignes aériennes ont actuellement les ouvertures suivantes:

- AGENTS DE BORD
- PERSONNEL D'EMBARQUEMENT ET
- DE BAGAGES
- AGENTS DE BILLETS
- AGENTS DE RESERVATION COMMIS
- SERVICE AU CLIENT
- SERVICE DE NOURRITURE

Les individus intéressés à faire application à ces compagnies d'aviation doivent viser une carrière, avoir une personnalité orientée vers les relations publiques, pouvoir voyager si nécessaire et être en bonne santé. Pour plus d'information pour faire application directement avec ces lignes aériennes, écrivez à:

TRAVELEX INC.
ATT.: AIRLINES APPLICATION INFORMATION
3865 SOUTH WASATCH BLVD , SUITE 101
SALT LAKE CITY, UTAH, 84109

S'il-vous-plaît indiquer brièvement votre expérience, quelle position vous intéresse, une enveloppe pré-adressée afin de recevoir les informations supplémentaires concernant les étapes à suivre pour d'éventuels interviews avec ces lignes aériennes. Toutes les grandes compagnies sont des employeurs aux offres égales.



Vous rêvez en couleur

si vous pensez que l'assurance-vie n'est pas nécessaire dans un programme financier bien équilibré.

Il s'agit là d'une légère exagération. Certains peuvent théoriquement se passer de l'assurance-vie dans l'élaboration de leurs programmes financiers.

Ce sont les gens qui possèdent déjà une fortune considérable et qui peuvent compter sur celle-ci pour constituer le patrimoine de la famille qui leur survivra.

Nous disons que ces gens peuvent se passer de l'assurance-vie, mais ils s'en passent rarement. Ils connaissent trop les avantages uniques de l'assurance-vie pour se priver de sa contribution à leur tranquillité d'esprit.

Les raisons qui les amènent à souscrire de l'assurance-vie peuvent être différentes de celles de la majorité des gens, mais s'ils exigent la présence de l'assurance-vie dans leurs programmes financiers, est-il besoin d'insister sur l'importance de celle-ci dans le programme de la moyenne des gens.

En effet, l'assurance-vie est la **seule** forme de service financier qui permet au souscripteur de constituer un "**patrimoine instantané**" pour sa famille. C'est pour cette raison que l'assurance-vie est irremplaçable... indispensable pour qui veut faire face à ses responsabilités et dormir sur ses deux oreilles.

L'assurance-vie. Avez-vous les moyens de vous en passer?

Pour obtenir réponse à vos questions, consultez votre assureur-vie ou téléphonez sans frais au Centre d'information de l'assurance-vie en composant ce numéro: 1-800-361-8070.

Les compagnies d'assurance-vie du Canada

"Italian Gardens"

Une découverte de la cuisine Italienne

Par Silvie Pollard-Kientzel

Qui dit cuisine italienne dit bien souvent pâtes, farine et sauces épaisses. Et pourtant, ce n'est pas toujours vrai. En effet, la cuisine servie au «Italian Gardens» a beau être préparée par un chef des plus italiens, elle est légère et onctueuse à souhait.

Sur le menu figurent de nombreux plats de veau, en sauce, à la crème, au vin blanc ou rouge, avec ou sans champignon, du boeuf aussi, mariné ou grillé, et même du poulet dont la sauce aux épices incomparables demeure encore un secret. La plupart des mets sont accompagnés de pâtes, copieusement servies. Et pourtant, nul ne peut prétendre sortir de ce restaurant l'estomac «prêt à craquer».

Quel est donc le secret du Chef? les sauces demeurent légères et veloutées, douces même, les pâtes délicieusement parfumées, et les viandes parfaitement tendre.

Les vins offerts sur la carte peuvent sans doute ne pas paraître très originaux à la plus part des canadiens pour qui les vins italiens, bien souvent bon marchés, n'ont plus guère de mystère. Un conseil cependant; il faut à tout prix, dans ce restaurant, éviter de commander en guise d'apéritif, un verre de vin rouge, au risque de se voir engloutir une bonne ration de Donnini. Mais après tout, ce vin, bien qu'infâme, y est ici tout à fait à sa place: n'est-il pas étiqueté «vin d'Italie»?

Pour ajouter un peu à ce folklore culinaire italien, véritable trouvaille pour qui la cuisine italienne se limite aux pizzas, spagetti, et lasagnes, les «Italien Gardens» servent également certains vins rouges, un peu épais, dans ces grandes bouteilles au goulot infiniment long et mince...

Outre les mets, il se doit de souligner tout particulièrement le service. Le nombre des serveurs donne l'impression d'y être important, sans pour cela transformer la salle à manger, de taille moyenne, en une fourmillière intenable comme c'est bien souvent le cas. La couleur méditerranéenne qui veut que les gens de l'endroit soient bruyants et extravagants n'apparaît guère qu'à la manière dont certains employés, parlant entre eux à mi-voix, s'expriment à grands gestes. Quant à la nonchalance des peuples du midi, il n'en reste absolument rien; si le client n'a que trois quart d'heure pour son repas, il lui suffit de le signaler, et un service expres lui sera garanti.

Les prix par contre sont un peu hauts, il est vrai, mais rien d'irraisonnable. «Italian Gardens» est un très bon restaurant, d'ailleurs membre du «Better Business Bureau», et ces prix sont identiques à ceux de la plupart des restaurants reconnus.


Construction de défense Canada | Defence Construction Canada

AVIS

AUX SOUMISSIONNAIRES

PROJET

Fournir et installation d'un système électrique ininterrompu sfc Beaverlodge (Alta) Dossier: BE 000 10

La date de fermeture: des soumissions pour le projet ci-haut mentionné est maintenant le JEUDI 30 octobre 1980 à 3:00 p.m. (heure normale de l'Est).

W.J. Mulock, secrétaire
Construction de Défense (1951) Limitée
Billings Bridge Plaza
12ième étage, Immeuble SBI
2323 Prom. Riverside
Ottawa (Ontario)
K1A 0K3

ASSOCIATION CANADIENNE DES PROFESSEURS D'IMMERSION

Qu'est-ce que l'ACPI?

L'ACPI est une association qui vise à promouvoir et à perfectionner les programmes d'immersion en français ou en anglais, dans les écoles élémentaires et secondaires du Canada, soit:

a) en assurant un moyen d'échanger des idées sur les programmes et les techniques d'enseignement;

b) en faisant connaître les résultats des recherches;

c) en favorisant des échanges inter-provinciaux et locaux d'élèves, de professeurs, de matériel etc.;

d) en offrant un forum où on peut discuter des problèmes ayant trait à l'administration des programmes.

Qui peut en être membre?

Tout enseignant, professionnel, administrateur ou chercheur qui est intéressé aux programmes d'immersion.

CONSEIL D'ADMINISTRATION 1980

PRESIDENT: *ROGER MALBOEUF (Montreal)*
PRESIDENT SORTANT: *FELIX MELOUL (Montreal)*
PREMIER VICE-PRESIDENT *RONALD TOURIGNY (Ottawa)*
DEUXIEME VICE-PRESIDENT: *PAULINE TRUDEL (Ottawa)*
TRESORIER: *MICHEL MARTIN (Montreal)*
SECRETAIRE: *CHARLES JEANNOTTE (Montreal)*
CONSEILLERS: *CARMEN CYR (Winnipeg)*
LUCILLE MANDIN (Edmonton)
DORIS ROBICHAUD (Ottawa) *JEAN RACICOT (Toronto)*

L VOUS PLAIT DECOUPEZ ET POSTEZ A C.P. 8843, Ottawa, Ontario, K1G 3H8

imerais devenir membre de l'Association Canadienne s Professeurs d'Immersion (ACPI) pour l'année 1980-81. Je vous prie de trouver ci-joint un chèque ou un mandat-poste de $10.00 (au nom de l'ACPI) pour couvrir les frais d'adhésion.

Ecole, conseil (ou commission scolaire)

Organisme (ou institution)

code postal Fonction actuelle)

Signature: Date: Niveau:

CONGRES 1980
Le HOLIDAY INN à Winnipeg
6, 7 et 8 novembre

Points saillants du congrès
-Conférenciers
-Exposition matériel didactique provenant des maisons d'édition
-Une série d'ateliers pratiques pour les enseignants de l'élémentaire et du secondaire
-Des ateliers pour les responsables des programmes d'immersion

Président du comité d'organisation: ERNEST MOLGAT, Winnipeg

UNE COMMANDE POSTALE TROMPEUSE
Que pouvez-vous faire?



Peut-être avez vous commandé ce magnifique arbre qui pousse au Brézil. Ou en Floride. Ou dans le sud de l'Ontario. Sept pieds en une saison, disait l'annonce. Produit des fruits en deux.

Mais en Alberta, il n'en fait pas tant mais sert de poteau rabougri où le chat du voisin fait ses griffes.

C'est un de ces cas où vous avez peut-être été victime d'une PRATIQUE COMMERCIALE MALHONNETE.

Le magasinage par la poste offre une gamme étendue de compagnies légitimes qui parlent franchement et répondent aux réclamations pour leurs produits.

Mais regardez le monde avec intelligence. Si la représentation a l'air trop belle pour être vrai, c'est probablement le cas. Il y a une façon simple de vous informer des guides qui existent.

ceci!

POSTEZ CE COUPON MAINTENANT pour recevoir un pamphlet rempli de faits et de tuyaux sur les différents moyens de protection disponible selon la Loi des Pratiques Commerciales Malhonnêtes.

NOM

ADRESSE

VILLE CODE

Expédiez à: Alberta Consumers & Corporate Affairs, Boîte postale 1616, Edmonton, Alberta, T5J 2N9.

Alberta
CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS

Reflets

Cuisine





LES FONDUES

Façon très élégante de recevoir et beaucoup moins compliquée quand on ne dispose pas de plusieurs heures pour la préparation. Fondue Bourguignonne (que l'on dit classique) avec de l'huile chaude; fondue à la Chinoise, avec du bouillon de poulet ou fumet de poisson et la traditionnelle fondue suisse, avec les fromages.

PORTION DE VIANDE POUR 4 PERSONNES:

Boeuf: filet, contre-filet, faux-filet (environ 2 livres). Poulet: poitrine seulement (environ 3 livres). Crevettes ou pétoncles: 6 à 8 selon la grosseur et ce que vous servez pour accompagner. Les sauces font la qualité de vos fondues, avoir des fourchettes pour la dégustation pour éviter de se brûler et pour aider à détacher la viande de la fourchette pour la cuisson. Une bonne salade verte accompagne bien la fondue. Je vous suggère quelques sauces que vous ajouterez à celles que vous possédez déjà. Un dessert léger et un peu de fromage complèteront votre réception.

N.B.: LA BONNE TASSEE rouge (628-1) accompagne bien ce plat.

SAUCE AUX CHAMPIGNONS

2 c. à t. de beurre
2 c. à t. de farine
1 t. de bouillon de poulet
1 c. à t. de raifort préparé
1/2 t. de crème 35%
1 pincée de cayenne
sel - poivre
jus d'un citron

PREPARATION: Fondre la beurre, ajouter la farine, cuire le roux jusqu'à ce qu'il soit légèrement blanc, ajouter le bouillon et cuire en brassant. Ajouter le raifort, la cayenne. sel-poivre, ajouter la crème et cuire 2 minutes, ajouter le jus de citron. Servir cette sauce chaude.

SAUCE MOUTARDE A LA CREME

1/2 t. de mayonnaise
1/2 t. de crème sûre commerciale
1 c. à t. de moutarde de Dijon
jus d'une limette (ou de citron)
sel - poivre

PREPARATION: Faire un mélange homogène avec tous les ingrédients. Garder au froid

SAUCE AUX CHAMPIGNONS.

1/2 livre de champignons
3 c. à t. d'huile
2 gousses d'ail
1 t. de jus de tomate cocktail
1 t. de mayonnaise
sel - poivre

PREPARATION: Laver et hâcher les champignons très finement, les faire sauter à l'huile et faire évaporer le liquide, ajouter l'ail écrasé, le jus de cocktail, faire réduire pour que le mélange devienne épais. Refroidir et ajouter à la mayonnaise ajouter le sel et le poivre. Servir froid.

SAUCE TOMATE

1/3 t. de ketchup
2 c. à t. de sauce chili
4 tomates bien mûres
1 c. à t. de vinaigre (de vin de préférence)
3 c. à t. d'huile
4 gouttes de tabasco
sel - poivre

PREPARATION: Blanchir les tomates, enlever les pelures et les graines. Couper très finement au couteau. Mélanger avec tous les autres ingrédients. Servir la sauce froide.

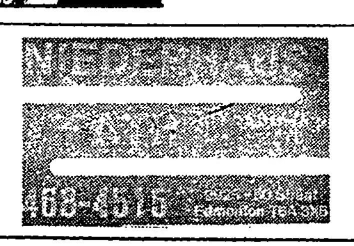


Albert Parent

Résidence: 423-5842

Pour tous vos besoins immobiliers

Evaluations par écrit - gratis



explorations

Le Conseil des Arts désire que le plus de monde possible s'intéresse aux arts et à la culture, et découvre et apprécie notre patrimoine. Si vous avez un projet en ce sens, qui soit imaginatif et novateur, adressez-vous à Explorations.

Explorations subventionne ce type de projet sur recommandation de ses comités régionaux. Ses concours sont ouverts aux individus, groupes ou organismes canadiens.

Pour obtenir renseignements et formules de demande, écrivez-nous, en joignant à votre lettre une brève description de votre idée et toute indication biographique utile.

Prochaines dates limites: 1er décembre. 1er mars.

Programme Explorations
Conseil des Arts du Canada
C.P. 1047
Ottawa (Ontario)
K1P 5V8

Programme mis en oeuvre par le Conseil des Arts du Canada

COMMISSION CANADIENNE DES TRANSPORTS

REFERENCE NO 2-A266-2A (228/80) (AOL)

ROLE NO 5038

REQUETE PRESENTEE PAR AERO TRADES (WESTERN) LTD.

EN VUE DE MODIFIER LE PERMIS NO A.T.C. 1005/59 (C)

Le Permis No A.T.C. 1005/59 (C) autorise Aero Trades (Western) Ltd. a exploiter un service aérien commercial d'affretement (Classe 4), pour le transport de personnes et de marchandises au Canada, d'une base située à Winnipeg (Manitoba) et un service aérien commercial spécialisé (Classe 7) - épandage et dispersion de produits - inspection, reconnaissance et publicité aériennes - de la même base.

Le 4 janvier 1980, le comité accordait une dispense de l'application de la condition No 3 du Permis A.T.C. 1005/59(C) relativement à la protection de route ainsi que des dispositions du Paragraph 112(11) du règlement sur les transporteurs aériens, CRC 1978, Chap. 3, de manière à permettre à la titulaire de freter, jusqu'au 30 août 1980, un Convair 640 à Purolator Courier Ltd. dans le cadre d'un service de courrier entre Calgary (Alberta), Winnipeg (Manitoba) et Toronto (Ontario).

La titulaire demande maintenant de proroger les dispenses au-delà de ladite date et d'adjoindre le point Vancouver (Colombie-Britannique). Elle demande également que l'on intègre aux dispenses l'autorisation d'utiliser des DC-4.

Le 29 août 1980, le comité autorisant provisoirement le transporteur à proroger les dispenses jusqu'au 31 décembre 1980.

Tout intéressée peut intervenir pour appuyer ladite requête, s'y opposer ou en réclamer la modification conformément aux Règles Générales de la Commission Canadienne des Transports. Les interventions doivent être au plus tard le 23 octobre 1980.

Le comité fera parvenir, sur demande, plus de détails sur la requête et les modalités de dépôt des interventions conformément aux Règles susmentionnées.

Toute demande doit être postée ou remise au SECRETAIRE DU COMITE DES TRANSPORTS AERIENS A OTTAWA K1A 0N9

G.H. COLLISON
DIVISION DES PERMIS
POUR LE DIRECTEUR DE L'EXPLOITATION
COMITE DES TRANSPORTS AERIENS.

Venez déjeuner en français
au restaurant Carvery
Edmonton Plaza
Chaque 1er lundi du mois
à partir de midi

Soupe, salade, plat principal, dessert du jour.

$6.50



WESTERN INTERNATIONAL HOTELS

information 426-3636

Suite de la page 1

LE CERCLE DRAMATIQUE

25ANS POUR LA CULTURE FRANCOPHONE

Puis, comme dans toutes bonnes rencontres, est venu l'heure du banquet. Les invités se sont donc réunis en petits groupes pour partager le repas. Et c'est la table d'honneur avec ces quelques vingt personnes, qui a été, sans aucun doute, la plus peuplée. Y étaient atablés, M. Gratien Gélinas et sa dame Huguette Oligny, M. Roger Motut et son épouse, M. le juge André Deschênes et son épouse, M. le Maire de Saint-Paul John Bagan, le Sous-Ministre de la Culture, M. O'Neil, M. Laval Pelchat, président de l'ACFA régional de Saint-Paul et son épouse, l'Abbé Marcel Croteau, Curé de Saint-Paul, M. Louis Mandin, vice-président du Cercle Dramatique et son épouse, Mme Adèle Van Brabant, organisatrice du 25e anniversaire, et encore bien d'autres non moins importants. M. Jules Vabrant bien connu de la population de Saint-Paul présidait ce banquet.

Le menu à la Gélinas et des desserts à la Huguette ont été servis au banquet et tous les convives s'en sont bien régalés. Le menu a été nommé ainsi en l'honneur des 2 invités. Après que tous aient été bien rassasiés, les discours ont été de mise comme à l'habituel. Plusieurs des invités d'honneur ont été appelés à dire quelques mots, et la plupart d'entre eux ont formulé des félicitations au Cercle Dramatique pour ses longues années de vie. M. le juge Deschênes a insisté sur la persévérance et la tenacité qu'il a fallu à cette troupe pour faire vivre la culture française. Mme Oligny, elle, s'est dite émue de palper cette admirable tenacité, cet acharnement à conserver ses droits, sa langue et sa culture.

Mais M. Gratien Gélinas a, sans nul doute, touché les cordes les plus sensibles, déclarant que les gens de Saint-Paul ont droit d'être fiers de ce qu'ils ont fait car 25 ans c'est beaucoup, partout au Canada, même à Montréal: «Je crois que vous êtes dans le bon chemin en faisant de plus en plus grande, la part du théâtre d'inspiration canadienne.» Et il a expliqué cela en remontant dans les années 38, alors que, Fridolin et Ti Coq devenaient célèbrent parce que les gens s'étaient reconnus, «il ne s'agissait plusd'un portrait de nos cousins et amis de France et des Etats-Unis mais une réflexion de nous-même, de ce qu'on connaissait. Ti Coq a été inférieur à d'autres pièces en qualité mais pourtant plus célèbre parce que les gens se sont reconnus. L'avenir pour nous comme pour vous, réside dans l'existence d'une culture, d'une littérature dramatique canadienne qui nous représente.» Et M. Gélinas a terminé sur ces mots: «Jeune auteur albertain, tu as décidé d'épouser pour le meilleur ou pour le pire, le succès ou l'insuccès, la séduisante et exigeante carrière d'auteur dramatique. Etudie les maîtres du théâtre mais après, empresse-toi de te libérer d'eux. Prends la dimension de ton talent et à l'intérieur de ton fief, trace-toi ta route à toi. Acteurs, quand vous aurez connu le bônheur de jouer un rôle écrit pour vous et pas pour un comédien étranger vous en connaîtrez un grand bonheur. Spectateurs, quand vous vous verrez comme des miroirs, vous serez devenus une collectivité...»

Après ce message touchant de M. Gélinas, plusieurs remerciements ont été faits à tous ceux qui ont contribué de près ou de loin, à la survie du Cercle Dramatique et des remerciements spécial ont été dits à Mme Adèle Van Brabant, pour son travail fantastique à l'organisation de ce 25e anniversaire. Pour terminer cette première soirée, Maurice Paquin a transporté la salle dans son monde d'humour.

Le spectacle de Paquin se compose de monologues, de danses, de mimiques et de chansons. Inspiré de sa grand-mère Olivine, de son séjour en milieu minoritaire francophone, il reproduit sur scène de différentes façons, des péripéties de tous les jours avec une note fantaisiste. Son spectacle laisse aller les gens aux rires, à la détente, au rythme de sa musique et tout cela par une communication constante entre les gens de la salle et lui-même.

Enfin le dimanche 12 octobre, la pièce «Le Deuxième Coup de Feu» a été présentée pour tous ceux qui n'avaient pas eu la chance de la voir. Quelques anciens membres sont venus et ils se sont reconnus à travers ce spectacle amateur auquel ils ont jadis participé sous une autre forme.

Pour clôturer le tout, une dernière rencontre où il était possible de voir les photographies des années passées, d'en reparler et d'en rire de nouveau. Puis un souper réservé aux membres et aux invités a eu lieu au Centre Culturel, donnant l'occasion aux dernier au revoir avant le grand départ, en attendant une occasion semblable, dans un autre quart de siècle...

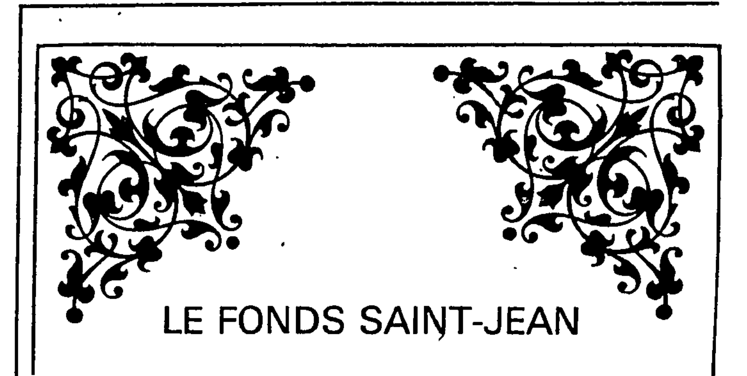


Lors du cocktail, M. Dumaine (centre) a tenu à rencontrer Maurice Paquin (à gauche) qui a su faire rire le public lors de son spectacle.



M. Gélinas: «l'ignorance lui est attachée depuis sa naissance. C'est pour cela qu'il vient au théâtre, il rira et pleurera car il se verra si bien en toi (Claudel)».





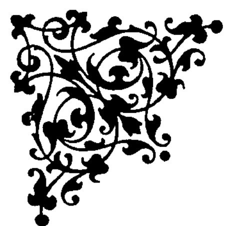
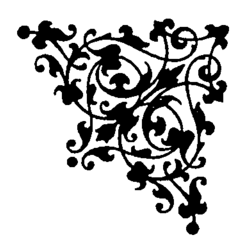
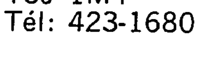
LE FONDS SAINT-JEAN

Les Pères Oblats ont versé dans un fonds spécial, «Le Fonds St-Jean», une somme importante dont les revenus sont employés pour assister les individus ou organismes qui sont impliqués particulièrement en éducation post-secondaire en français et, sans entraver la généralité de ce qui précède, pour des projets susceptibles d'accroître le développement spirituel, intellectuel et culturel des étudiants de la langue et de la culture canadienne-française.

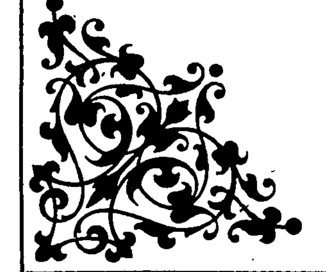
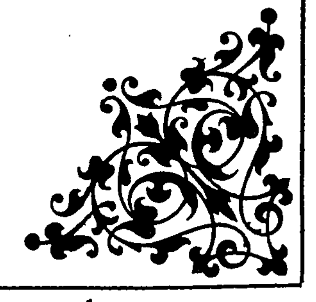
Les demandes devront être soumises à M. Léo Bosc et devront être rédigées selon le format établi par le comité. Vous pourrez vous procurer une formule de demande de subvention auprès de votre Secrétariat provincial.

Le Comité du Fonds St-Jean analysera, acceptera ou rejettera selon le cas, les soumissions qu'il considérera souscrivant aux objectifs du Fonds.

On invite tous les intéressés à présenter leurs demandes à l'adresse suivante, *avant le 1er novembre* 1979. Pour plus de renseignements ou pour obtenir les formules de demande, prière de s'adresser à:

Le Fonds St-Jean
a/s de M. Léo Bosc
10008 - 109e Rue, pièce 203
Edmonton, Alberta
T5J 1M4
Tél: 423-1680

DES CINE-CLUBS EN FRANÇAIS POUR LES PETITS



Jean-Claude Mahé, Agent de la distribution à l'ONF a travaillé pendant un an à la planification du projet des ciné-clubs.

Par Chantal Lamothe

L'Office national du Film (ONF), vient de mettre sur pied un ciné-club pour les enfants francophones d'Edmonton qui débutera le 18 octobre prochain. Ce projet a pris naissance il y a un an, lorsque des parents des Ecoles publiques et séparées ont fait part de leurs désirs d'avoir des activités francophones pour leurs enfants, et en particulier d'avoir des séances de cinéma en français. Aussi étonnant que cela puisse paraître, c'est en grand nombre des parents anglophones, qui se sont intéressés à ce que leurs enfants, qui bénificient de programme bilingue, utilisent le français à l'extérieur de la salle de classe. Peu importe, après un an de planification, l'Office national du Film donne suite au projet et les enfants francophones et anglophones pourront en profiter.

Le projet de ciné-club s'échelonne sur une période de huit mois, à raison d'un film par mois. Les films seront présentés les samedis, en avant-midi au Musée provincial. Les films présentés seront autant que possible des films d'origine française et «cela en vue de ne pas se faire prendre au piège de véhiculer des documents traduits, qui est un cinéma qui dissocie la langue et la culture véhiculées par l'image; les valeurs de la langue française ne sont pas celles de l'image», a expliqué M. Jean-Claude Mahé, Agent à la distribution de l'ONF.

Ce projet permettra aux 3,000 enfants inscrits aux programmes français bilingues et d'immersion dans la région d'Edmonton de connaître autre chose que le cinéma américain. Mais ce qui est encore plus intéressant, c'est que le projet de ciné-club pour enfants, à Edmonton, a fait boule de neige et voici qu'un projet provincial de ciné-club prend naissance. Plusieurs expériences de ciné-club pour enfants ont été tentées en Alberta mais ces tentatives se sont trop souvent avérées difficiles. D'abord, peu de gens connaissent le film français et la procédure de location de films, ensuite vient la réticence des distributeurs du Québec à faire voyager leurs films si loin, surtout les meilleurs et les plus récents, bien sûr il ne faut pas oublier le coût élevé de la location de chaque film.

Pour remédier à ses problèmes, l'ONF propose dans un projet, la création d'une banque de films longs métrages pour enfants. Avec l'achat de 10 films par année pendant cinq ans, il serait possible d'avoir une activité de cinéma en français partout en province une fois par semaine. Cette banque de films serait déposée au bureau de distribution de l'Office national du Film à Edmonton et l'ONF s'engagerait à entretenir et à expédier les films dans la province. De plus, le projet prévoit la formation d'un comité de planification. Ce comité aurait la responsabilité d'établir la planification détaillée du fonctionnement du ciné-club à partir des besoins exprimés par les différentes communautés francophones.

Pour rendre ce projet réalisable, il faut des subventions, et c'est à cette étape que les investigateurs sont rendus. Si tout va bien le projet sera terminé au début novembre et ensuite, il dépendra de l'autonomie de chaque région pour ce qui conserne son intégration.

A part le projet de ciné-club pour enfants, l'ONF, avec la Faculté Saint-Jean, prévoit pour les plus vieux, un programme qui offrirait aux étudiants de la Faculté et aux gens intéressés, trois longs métrages de l'ONF et deux de l'industrie privée. Ce programme est prévu pour janvier et présentement, un sondage auprès des étudiants est en marche.

CONCOURS PRIX JEAN PATOINE



BUT:

Commémorer la mémoire du Rév. Père Patoine par l'octroi d'un ou deux prix annuels décernés à des jeunes Franco-albertains afin de les encourager dans leur développement professionnel en français.

Les fiduciers du Fonds Commémoratif Jean Patoine vous invitent à participer à son concours.

Il faut souligner que les fiduciers ne sont que les gestionnaires du Fonds et ne participent pas au choix du gagnant. Un jury de personnes qualifiées sera choisi et déterminera d'une façon anonyme le meilleur travail soumis.



CONDITIONS:

1. Albertain(e) agé(e) de 15-30 ans. Un franco-albertain c'est soit quelqu'un qui est né en Alberta ou bien quelqu'un qui a habité l'Alberta pendant au moins quatre ans, ou bien quelqu'un qui est résident en Alberta depuis au moins douze mois au moment où le jury fait sa décision.

2. Un travail soumis en français

3. Travail littéraire: histoire, journalisme, roman recueil de poésie, composition de chant (musique), théâtre (auteur).

4. Une préférence sera accordée à un sujet franco-ouestrien.

5. Un travail littéraire de 5,000 - 10,000 mots.

6. Un sujet de thèse universitaire sera accepté.

7. Le sujet sera jugé pour son contenu ainsi que la qualité de la langue française.

8. Le travail sera soumis avant le 1er novembre 1980.

Pour plus de renseignements, adressez-vous au:



Fonds Commémoratif Jean Patoine
a/s M. Léo Bosc
10008 - 109e Rue, pièce 203
Edmonton, Alberta
T5J 1M4

COMMISSION CANADIENNE DES TRANSPORTS COMITE DES TRANSPORTS PAR EAU

AVIS

Il incombe au comité des transports par eau de la Commission Canadienne des Transports d'administrer la loi sur les transports qui s'applique, entre autres, a tous les navires d'une jauge brute supérieure à dix tonneaux affectés au transport de passagers ou de marchandises sur le fleuve Mackenzie, moyennant un prix de louage ou une retribution, ainsi qu'aux navires de jauge brute supérieure à cinq cents tonneaux naviguant sur d'autres eaux du Canada.

A cet égard, le comité, soucieux de donner aux transporteurs le meilleur préavis possible quant à leur permis, se propose d'étudier les requêtes le plus tôt possible et a déjà entamé d'ailleurs les modalités de délivrance de permis pour 1981.

LES INTERESSES SONT PRIES DE DEMANDER AU PLUS TOT LES FORMULES DE DEMANDE DE PERMIS AU SECRETAIRE DU COMITE DES TRANSPORTS PAR EAU DE LA COMMISSION CANADIENNE DES TRANSPORTS, OTTAWA (ONTARIO) K1A 0N9.

AUDREY MACQUARRIE
SECRETAIRE SUPPLEANT
COMITE DES TRANSPORTS PAR EAU

L'ASSOCIATION CANADIENNE-FRANCAISE DE L'ALBERTA

requiert les services d'une

SECRETAIRE-RECEPTIONNISTE

Pour le secrétariat provincial

— doit être parfaite bilingue (anglais, français) écrit et parlé.

Pour plus d'informations, téléphonez ou écrivez:

L'Association canadienne-française de l'Alberta
10008-109e Rue
Edmonton, Alberta
T5J 1M4
Tél: 423-1680



John Brûlé

Stedelbauer
13145 - 97e Rue
Chevrolet et Oldsmobile
Tel: Bur. 476-6221
Res. 475-3253

Cherchez-vous une bonne automobile neuve ou usagée à bon prix? Il me fera grand plaisir de vous servir aussi bien en français qu'en anglais.

J. STEWART DENT* B.A. en commerce C.A. ET EMILIEN H. COTE* B.A. en commerce C.A. annoncent la formation de leur association commençant le 1er octobre 1980 sous le nom de:

Côté, Dent comptables agrées
2e étage Royal Bank Bldg.
C.P. 2400
Peace River, Alberta
624-5146

* Représente une corporation professionnelle.

L'IMPRIMERIE VOYAGEUR PRESS

est à la recherche d'un(e) **compositeur(trice)** (typesetter)

Expérience si possible sur "compugraphic". Excellente connaissance du Français et au moins une connaissance d'usage de l'Anglais. Excellentes conditions de travail. Salaire à discuter. Contactez: M. Wakefield, Gérant général 423-3166.

HORIZONTALEMENT

1– Petite charrue pour biner. – Chèvre (pl.).
2– Membrane de l'oeil. – Combat.
3– Pieu aiguisé d'un bout. – Face d'un ouvrage de maçonnerie. – Sillage d'un navire.
4– Année. – Soeur de Marthe. – Lourde pièce de bois ferrée pour enfoncer les pavés.
5– Plante potagère.
6– Pron. pers. – Réunion d'animaux dans un même repaire.
7– Germandrée. – Exprime la douleur. – A un haut degré.
8– Gamin de Paris. – Marque ancienne d'automobile.
9– De plus. – Ch.-l. de c. (Mayenne).
10– Ancienne forme de "Oui". – Sollicita.
11– Venu au monde. – Inflammation des synoviales du poignet. – Pont parisien.
12– Chef de groupe dans certaines confréries pieuses. – Toi.

VERTICALEMENT

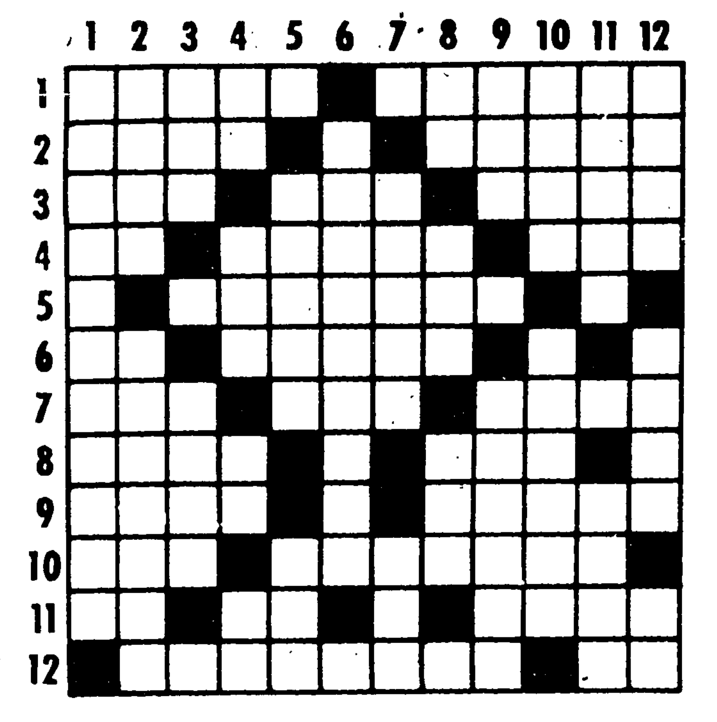
1– Division en deux parties.
2– Pays. – Esquiviez.
3– Grand fleuve. – Comm. de Morbihan.
4– Partie dure du corps humain. – Mauvais. – Chiffres romains. – Symb. chim.
5– Homme déjeté. – Cri du charretier.
6– Qui imite le langage archaïque du Clément Marot.
7– S'est dit pour nichée. – Madame.
8– Lui. – Saison. – Roue à gorge d'une poulie.
9– Conj. – Perdre son lustre.
10– Un des Etats-Unis d'Amérique. – Ancien nom de l'hirondelle.
11– Sorte de boîte qui sert à mettre (pl.). – Néant, moins une lettre.
12– Homme, femme. – Petit prophète. – Article.

Désire partager appartement à Edmonton contacter Bernard Pilote, 437-4290.

Je fais des pièces de MACRAME sur demande: murale, jardinière, abat-jour... Appelez Louise à HIGH RIVER, 652-4153 ou écrire à B.N. 3014, HIGH RIVER, Alberta, T0L 1B0

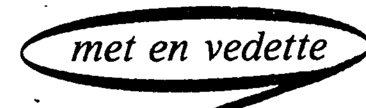


PROBLEME 3614



LE FESTIVAL DE LA CHANSON

Présenté par Francophonie Jeunesse de l'Alberta



Les talents des jeunes francophones sur les mêmes planches régionaux

SAMEDI, *Le 1er novembre 1980 à 20h00 à l'auditorium de la Faculté Saint-Jean.*

INFORMATION F.J.A.: 465-7151

Cartes professionnelles et d'affaires

KING & COMPAGNIE
COMPTABLES AGRÉES
Hector R. THERRIEN C.A.
442 Birks Building
10113 - 104 St. Edmonton, Alta
T5J 1A1
Bus: 423-2437

Léo Ayotte Agencies Ltd.
Rep: LEO AYOTTE
Assurances générales. Automobiles. maisons. etc
EDIFICE LA SURVIVANCE 10008 - 109e Rue
Edmonton Bur: 422-2912 Rés. 455-1833

RICHARD ASSELIN **Allstate**
Agent senior
Calgary Trail Centre
5542 - 104e rue, Edmonton, Alberta
Téléphone (403) 435-3842



Circuits d'autobus accompagnés
10155 - 105 rue, Edm. 475-6666
Pour personnes d'âge d'or



NAGEL TOURS

Hair Dimension Ltd.



10012A Jasper Avenue
Edmonton, Alberta T5J 1R7
(403) 424-7484
Cécile Allard

Dr R. D. Breault
Dr. R. L. Dunnigan
DENTISTES
Strathcona Medical Dental Bldg.
Pièce 302, 8225 - 105e Rue, Tél: 439-3797

Wheeler, Szaszkiewicz & Nobert
COMTABLES AGREES
pour un service en français, contactez:
Chris Szaszkiewicz
Guy Nobert
212 Professional Bldg.
7 St. Anne Street
St. Albert
BUS. 459—4471

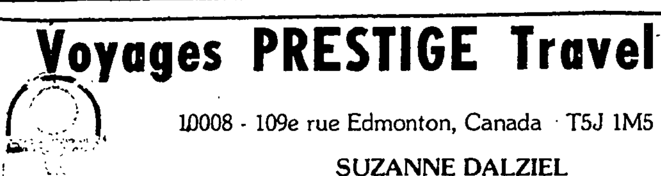
laurier's specialty catering
"Service de traiteur pour tous vos besoins spéciaux:
- banquets, réceptions,etc.
laurier bisson laurial enterprises ltd. 469-9648

La Société LEBLOND KOCH
ARCHITECTES
Calgary, Alberta T2G 0K0
(403) 264-3980



Art Canadien
Maîtres encadreurs
1217 - 11 Ave. S.W.
245-1955 Calgary
62 Brentwood Village
282-8744

INLAND PRINTING LTD.
Tel: 468-5302
Telex: 037-2044
9364 - 49 Rue, Edmonton, Alberta
Marcel Doucet, Gérant



Service d'Assurance
TELLIER
Raymond D. Tellier
204, 11460 Jasper Avenue
Edmonton, Alberta 488-0778

PAUL J. LORIEAU
Tel: 439-5094
OPTICAL PRESCRIPTION
College Plaza,
8217 - 112e Rue

Benoîton & Associes Ltée
Comptabilité-Impôt
R.D. Benoîton, B.Comm.
Imperial Lumber Building 202, 10018-105e Rue
Edmonton, Alta **Tél: 423-1233**
Grande Prairie 201, 10029A-100 ave. **Tél: 532-3587**
Dawson Creek, C.B. 1130-102 ave. **Tél: 782-2840**



Déry Piano Service
Accordeur de Pianos
11309 - 125 Rue,
Edmonton, Alberta T5M 0M8
Tél: (403) 454-5733



Belland & Dunkin Optical Ltd.
10754 avenue Jasper, Edmonton, Alberta
Tél: 426-5354



INDUSTRIEL
COMMERCIAL
RESIDENTIEL
R. Reason, Président

ROBERT W. AGARD
AVOCAT & NOTAIRE
AGARD & COMPANY Tél: 423-3518
1313 EDIFICE IMPERIAL OIL
10025 Avenue Jasper, T5J 2X9

Durocher Flaman Ares & Manning Avocats
5ième étage, 10355 Avenue Jasper
Edmonton, Alberta 420-6850

Religion

Missions oblates durement touchées par l'ouragan Allen

Rome: Le 6 août, l'un des ouragans les plus violents du siècle a semé la mort et la destruction sur son passage au diocèse des Cayes, sur la côte Sud-Ouest de Haïti. Des vents atteignant jusqu'à 300km/h et des vagues de 6 à 7m de haut ont détruit la plupart des récoltes, démoli des milliers d'habitations et tué 93 personnes dans les missions oblates, avant que l'ouragan ne prenne la direction du Texas.

Les missionnaires ont inventorié la destruction totale de 7.454 habitations. 11 chapelles, 3 presbytèeres, une école et une maison de Frères. Furent partiellement détruites 6.912 habitations, 19 chapelles et 3 églises, 6 écoles, 3 maisons de soeurs et 2 dispensaires.

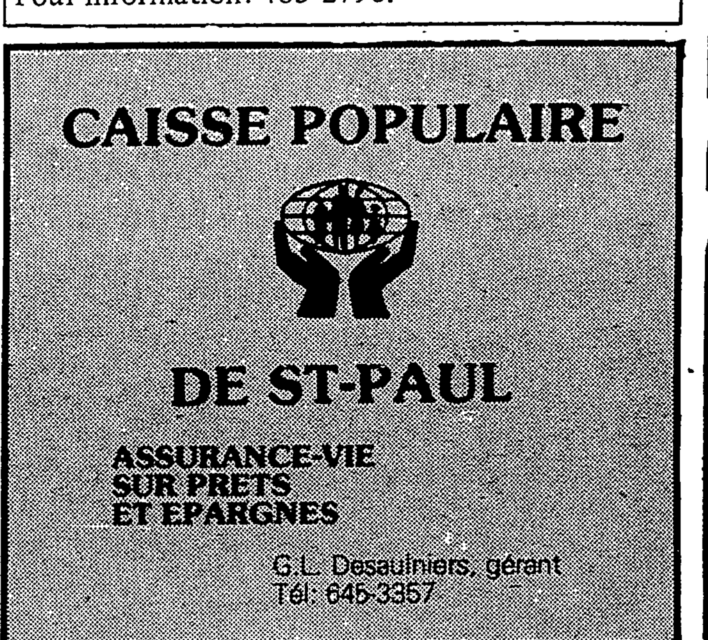
La mission de Port-Salut, la première à subir la furie plénière des vents, fut la plus sévèrement touchée. Le P. Roger Paradis, curé, indique 12 morts, 1804 habitations et celle des Frères dévastées: 1527 logements, 2 chapelles, l'école et la maison des Soeurs gravement endommagés.

A mi-chemin de la côte, la mission du P. Jean Saint-Cyr, à Port-à-Piment perdit 18 paroissiens, 484 logements et une chapelle. Et à Tiburon, à l'extrémité de l'île, le P. Maurice Gauthier compte 13 morts et la moitié des 3000 habitations ou détruites, ou endommagées.

A l'intérieur, à la mission du P. Joseph Vaillancourt à Chantal : 10 morts, l'école, le presbytère et deux chapelles en ruines. A Ducis, tout près, 8 paroissiens du P. Francis Mitchell trouvèrent la mort, 4 de ses chapelles et 566 habitations furent détruites. Dans la montagne, à Rendel, le P. Roger Hallée déplore la mort de trois personnes, la destruction de 150 habitations ainsi que de trois chapelles et de l'installation d'eau potable, à l'édification de laquelle il avait longtemps travaillé.

Allen a pratiquement détruit l'entière récolte de café, qui est la plus importante source de revenus de l'île appauvrie. Haïti a souffert des effets d'un grand nombre d'ouragans, mais jamais dans la même proportion que celui-ci. Et les météorologues craignent des orages semblables d'ici à la fin de novembre.

Dame accepterait de faire tout genre de couture
Pour information: 463-2796.



FRANCOPHONIE JEUNESSE DE L'ALBERTA

EST A LA RECHERCHE D'UN(E)

COORDONNATEUR(TRICE) PROVINCIALE

Tâches: - exécuter le plan d'action
- diriger le personnel
- administrer le budget

Exigences: - connaissance du milieu franco-albertain
- expérience en administration, développement communautaire et animation de groupe
- parfaite connaissance du français et de l'anglais.

Salaire: à négocier

Entrée en fonction: 24 novembre 1980

Envoyez votre curriculum vitae avant le 7 novembre 80 à
Francophonie Jeunesse de l'Alberta
8406 - 91e Rue
Edmonton, Alberta
Tél: 466-7151

PROBLEME 3614



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	B	I	N	O	T		B	I	Q	U	E	S
2	I	R	I	S		M		L	U	T	T	E
3	P	A	L		P	A	N		E	A	U	X
4	A	N		M	A	R	I	E		H	I	E
5	R		C	A	R	O	T	T	E		S	
6	T	E		L	I	T	E	E		A		O
7	I	V	E		A	I	E		T	R	E	S
8	T	I	T	I		Q		R	E	O		E
9	I	T	E	M		U		E	R	N	E	E
10	O	I	L		D	E	M	A	N	D	A	
11	N	E		A	I		M		I	E	N	A
12		Z	E	L	A	T	E	U	R		T	U

Mise en échec

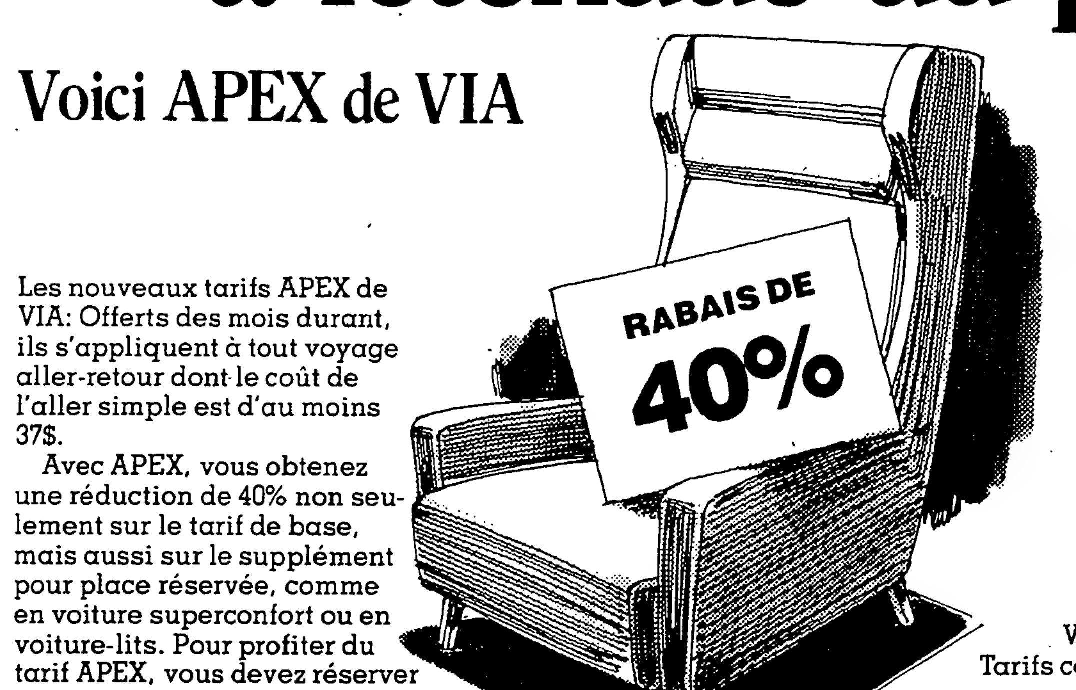
Échec à la fatigue. Échec à la maladie. Soyez actifs et découvrez une nouvelle vie. C'est facile, amusant, divertissant.

Être en forme, c'est donc plaisant!



Rabais exceptionnels à l'étendue du pays.

Voici APEX de VIA



Les nouveaux tarifs APEX de VIA: Offerts des mois durant, ils s'appliquent à tout voyage aller-retour dont le coût de l'aller simple est d'au moins 37$.

Avec APEX, vous obtenez une réduction de 40% non seulement sur le tarif de base, mais aussi sur le supplément pour place réservée, comme en voiture superconfort ou en voiture-lits. Pour profiter du tarif APEX, vous devez réserver et payer votre billet au moins 30 jours avant le départ.

Il y a des places offertes à prix APEX tous les jours et dans tous les trains, mais leur quantité est limitée. Hâtez-vous donc de réserver!

Les tarifs APEX ne sont qu'une des façons de voyager à bon prix avec VIA. Il y a aussi, pour les distances plus courtes, les tarifs un-jour ou les tarifs sept-jours. Sans oublier les tarifs spéciaux pour les groupes ou pour les gens de 65 ans et plus.

Les tarifs APEX s'appliquent aux voyages effectués entre le 1er novembre et le 14 mai, sauf entre le 15 décembre et le 4 janvier.

Voici des exemples de tarifs APEX:
Tarifs coach aller-retour
Edmonton à:

Toronto	$139
Vancouver	$58

Les billets aller-retour doivent être achetés au moins 30 jours avant le départ. L'achat des billets doit toujours se faire dans les 7 jours suivant la réservation. Les billets sont valides pour 6 mois après le jour du départ. Pour de plus amples renseignements ou pour réservations, communiquez avec votre agent de voyages ou VIA.

TRAITEZ-VOUS BIEN, PRENEZ LE TRAIN.





L'EMETTEUR



"UNE FEMME ENERGIQUE UN HOMME EN COLERE"

Le jeudi 23 octobre A et B

A: La vie, les espoirs et les luttes d'une jeune avocate, Rose-Marie Geoffrion-Brown qui a choisi d'exercer sa profession et de vivre dans sa ville natale, Gravelbourg.

B: Originaire de Ponteix, Jean Liboiron explique pourquoi il est revenu vivre dans son village natal où il essaie de raviver la francophonie en tant qu'agent de développement communautaire.

SUPPLEMENT AU FRANCO-ALBERTAIN
VENDREDI 17 OCTOBRE

08h30 PASSE PARTOUT
09h00 CANDY
09h30 PACHA
10h00 HEROS DU SAMEDI
11h00 LA SERIE MONDIALE
14h00 BAGATELLE
15h00 STAR TREK
15h30 TELEJEANS
16h00 TELEJOURNAL
16h05 NOIR SUR BLANC
17h00 HAROLD LLOYD
17h30 LA VIE SECRETE DES ANIMAUX
18h00 LA SOIREE DU HOCKEY
Vancouver à Montréal
20h30 LA COURSE AUTOUR DU MONDE
21h30 PIERRE ET CIE
22h30 TELEJOURNAL
22h45 LE REGIONAL
Nouvelles, sports, météo
23h05 CINEMA
«Bruit et silence»

SPORTS

Samedi 18 octobre

LA SERIE MONDIALE

Commentateur: Guy Ferron. Analyste: Jean-Pierre Roy. Statisticien: Pierre Murphy. Réal.: André Latour.

LA SOIREE DU HOCKEY

Au Forum de Montréal, les Canucks de Vancouver rencontrent les Canadiens. Comm.: René Lecavalier, Ricahrd Garneau et Lionel Duval. Analyste: Gilles Tremblay. Réal.: Michel Quidoz et Jacques Primeau.

Les series mondiales de baseball à CBXFT

17 octobre a 18h°°
18 octobre a 11h°°

Si nécessaire

19 octobre a 14h°°
21 octobre a 18h°°
22 octobre a 18h°°

Au moment d'aller sous presse, les équipes pour les séries finales n'étaient pas encore déterminées.

Vous aimez les spectacles?

Pour tous vos besoins...



SERVICE DE
Billets

488-4826
Nous offrons un service bilingue.

Dimanche 19 octobre
LA SERIE MONDIALE
Commentateur: Guy Ferron, Analyste: Jean-Pierre Roy, Statisticien: Pierre Murphy, Réal.: André Latour.

Mardi 21 octobre
LA SERIE MONDIALE
Reporter: Guy Ferron, Analyste: Jean-Pierre Roy, Statisticien: Pierre Murphy, Réal.: André Latour.

Mercredi 22 octobre
LA SERIE MONDIALE
Reporter: Guy Ferron, Analyste: Jean-Pierre Roy, Statisticien: Pierre Murphy, Réal.: André Latour.

08h30 PASSE PARTOUT
09h00 CONTES D'ELSA
09h30 GRISU LE PETIT DRAGON
09h45 LES GRANDS PERSONNAGES
10h00 LE JOUR DU SEIGNEUR De Québec
11h00 D'HIER A DEMAIN
12h00 MAGAZINE DE LA SEMAINE VERTE
13h00 LA COURSE AUTOUR DU MONDE
14h00 FILM A COMMUNIQUER
14h30 LA SERIE MONDIALE
17h00 CHEZ DENISE
17h30 SECOND REGARD
18h30 HEBDO DIMANCHE
19h30 LES BEAUX DIMANCHES
23h00 TELEJOURNAL
23h15 LE REGIONAL Nouvelles, sports, météo
23h30 CINE CLUB «L'étau»









hommes & femmes
service français

- permanentes
- teintures
- coupes de tout genre
- tresses
- manicures
- faciaux

471-1681



VOTRE COOPERATIVE DE SERVICES
COURTIERS EN IMMEUBLE
COMPTABILITE ASSURANCES

Edmonton, Alta
8104 - 82 Ave.
465-9691

St-Paul, Alta
C.P. 2829
645-4056

Bonnyville, Alta
C.P. 655
826-3948

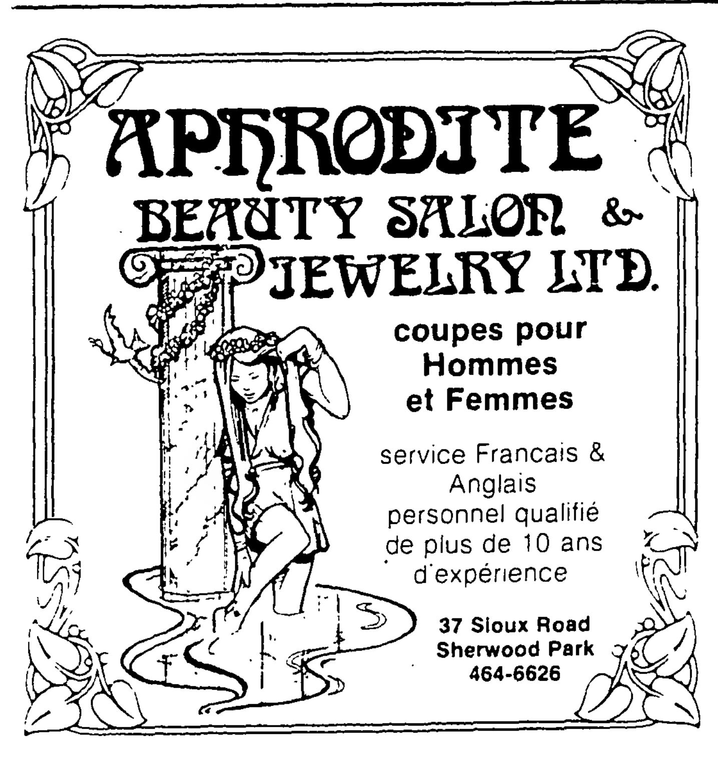
09h00 EN MOUVEMENT
09h15 LES 100 TOURS DE CENTOUR
09h30 ANIMAGERIE
09h45 YOU HOU
10h30 PASSE PARTOUT
11h00 MAGAZINE EXPRESS
11h00 AU FIL DE LA SEMAINE
11h30 WOODY LE PIC
12h00 TELEJOURNAL
12h05 MIDI PLUS
13h30 FEMME D'AUJOURD'HUI
14h30 LE TEMPS DE JOUER
15h00 LES ATELIERS
15h30 ALBUM DE SOUVENIRS
16h00 BOBINO
16h30 ALBATOR
17h00 QUELLE FAMILLE
17h30 SUR LA ROUTE DE L'AMITIE

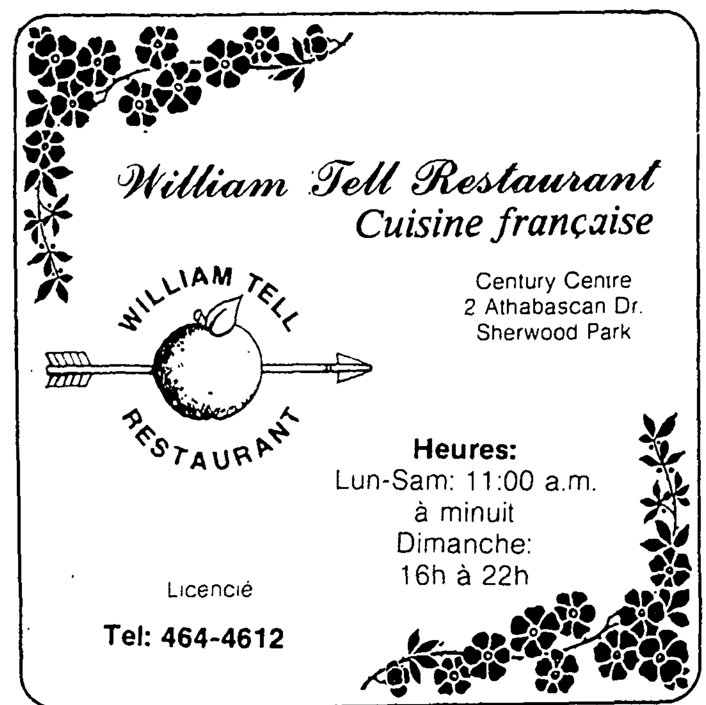
18h00 CE SOIR
Nouvelles, sports, météo

19h00 LA FINE CUISINE D'HENRI BERNARD
19h30 LAUTREC 81
20h00 DU TAC AU TAC
20h30 TELE SELECTION
«Grands romans»
22h30 TELEJOURNAL

22h55 LE REGIONAL
Nouvelles, sports, météo

23h15 COMMISSARIAT SPECIAL K-1
Policier réalisé par Hans Peter Schwarz, avec Gert G. Hoffmann, Peter Lakenmacher et Claus Rieger
24h15 LE DOSSIER SECRET DES TRESORS





Riviera Motors
UNE DIVISION DE AMERICAN HOLDINGS LTD

BIENVENUE

pour la vente, services et pièces de:

Renault
Spirit
Concord
Eagle
et tous les modèles
Jeep

aussi:
un vaste choix de voitures et camions d'occasion

VENEZ NOUS VOIR

ON A DES VENDEURS BILINGUES

5425 Calgary Trail
435-4711
Edmonton

09h00 EN MOUVEMENT
09h15 LES 100 TOURS DE CENTOUR
09h30 ANIMAGERIE
09h45 VIRGINIE
10h00 PASSE PARTOUT
10h30 MAGAZINE EXPRESS
11h00 AU FIL DE LA SEMAINE
11h30 HEIDI
12h00 TELEJOURNAL
12h05 MIDI PLUS
Dir. mus.: Léon Bernier. Réal.: Claude Boucher
13h30 FEMME D'AUJOURD'HUI
14h30 CINEMA
«Tante Zita»
16h00 BOBINO
16h30 DON QUICHOTTE
17h00 LES PIERRAFEU
On demande une bonne. Délima voudrait bien que Fred engage une bonne. Fred est allergique à cette idée jusqu'à ce que Délima soit atteinte d'une «hémofatio-[illegible]

17h30 CE SOIR
Nouvelles, sports, météo

18h00 LA SERIE MONDIALE
20h30 AUX FRONTIERES DU CONNU
21h00 LE MONDE MERVEILLEUX DE DISNEY
22h00 FILM A COMMUNIQUER
22h30 TELEJOURNAL

22h55 LE REGIONAL
Nouvelles, sports, météo

23h15 RENCONTRES
23h15 CINEMA
«L'hôpital»



10010 109 rue
Edmonton Alberta
T5J 1M4
adresse postale: C.P. 11570, Edmonton, Alberta, T5J 3K7

OFFRE LES SERVICES D'IMPRIMERIE SUIVANTS A DES PRIX COMPETITIFS:

- Rapports annuels
- Impression (quatre couleurs)
- Papier à entête
- Menus et programmes
- Divers formulaires
- Atelier de reliure
- Cartes d'affaires/cartes postales
- Divers imprimés commerciaux

APPELEZ (403) 423-3166,
ou TELEX: 037-42744

NOUS VOUS REMERCIONS BEAUCOUP DE VOTRE ENCOURAGEMENT ET NOUS ESPERONS QUE VOUS CONTINUEREZ DE NOUS L'ACCORDER

09h00 **EN MOUVEMENT**
09h15 **L'EVANGILE EN PAPIER**
09h30 **ANIMAGERIE**
09h45 **LES OUFS**
10h00 **PASSE PARTOUT**
10h30 **MAGAZINE EXPRESS**

La Coiffure, avec Pierre Ladouceur, coiffeur. Les cheveux à la puberté. *À votre santé*, avec Louise Lambert-Lagacé. Quelques vinaigrettes minceur, mayonnaise au Roquefort, sauce Mille-Îles et sauce aux concombres

11h00 **AU FIL DE LA SEMAINE**
11h30 **FIFI BRINDACIER**
12h00 **TELEJOURNAL**
12h05 **MIDI PLUS**
13h30 **FEMME D'AUJOURD'HUI**
14h30 **LE TEMPS DE VIVRE**
16h00 **BOBINO**
16h30 **PLACE DU FONDATEUR**
17h00 **GENIES EN HERBE**

17h30 **CE SOIR**
Nouvelles, sports, météo

18h00 **LA SERIE MONDIALE**
20h30 **LES CIRQUES DU MONDE**
21h30 **AU NATUREL**
Magazine socio-culturel,
22h00 **A COMMUNIQUER**
22h30 **TELEJOURNAL**

22h55 **LE REGIONAL**
Nouvelles, sports, météo

23h15 **REFLETS D'UN PAYS**
De Sherbrooke
24h15 **CINEMA**
«Le beau Serge»

LES FILMS DE LA SEMAINE

Samedi 18 octobre
23h05 CINEMA

«Bruit et silence», drame réalisé par *Marianne Ahrne, avec Robert Farrant, Lilga Kovanko et Helge Skoog. Un docteur, par l'entremise* d'une jeune étudiante en psychiatrie, tente une expérience pour guérir un de ses patients de son mutisme. Mais une fois l'expérience commencée, devant l'intérêt que porte la jeune fille à son protégé et pour une raison obscure, le médecin éloigne cette dernière de son patient et cause par le fait même une terrible rechute du malade. (SUED. 76)

Dimanche 19 octobre
23h30 CINE CLUB

«L'étau», (TOPAZ), espionnage réalisé par Alfred Hitchcock avec Frederick Stafford, John Forsythe, John Vernon, Dany Robin et Philippe Noiret. Les Américains acceptent d'accorder l'asile politique à un diplomate russe et à sa famille en échange d'informations sur les activités des Russes à Cuba. (USA. 69)

Lundi 20 octobre
20h30 TELE SELECTION

«Grands romans», «Détroit», (3e de 5). Erica revient avec Adam après la mort de son amant sur un circuit automobile européen. Adam participe au débat télévisé l'opposant à Vel Emerson le protecteur des consommateurs. Ce dernier révèle au public que NMC l'espionne depuis plusieurs mois.

Mardi 21 octobre
14h30 CINEMA

«Tante Zita», drame psychologique réalisé par Robert Enrico, avec Joanna Shimkus, José Flotas et Bernard Fresson. Impressionné par la lente agonie de sa tante Zita, une jeune fille erre durant une nuit entière dans les bistrots, les dancings, les centres de récréation avec des amis, des copains, des flirts, cherchant un sens à la vie, à la mort. A l'aube, elle rentre à la maison et trouve sa tante décédée. (FR. 67.)

23h15 CINEMA

«L'hôpital», satire réalisé par Arthur Hiller, avec George C. Scott, Diana Rigg et Stephen Elliot. Un directeur du centre hospitalier de Manhattan, traverse présentement une période de sérieuse dépression. On pourrait affirmer que tout l'hôpital qu'il dirige souffre d'une maladie contagieuse qui met en péril la vie des patients et même des praticiens. (USA. 72).

Mercredi 22 octobre
24h15 CINEMA

«Le beau Serge», drame réalisé par Claude Chabrol avec Gérard Blain, Jean-Claude Brialy et Bernadette Lafont. Un jeune homme tuberculeux revient dans son village pour se reposer. Il rencontre des anciens amis et constate qu'ils ont mené une vie bien différente de la sienne. (FR. 57).

Jeudi 23 octobre
14h30 CINEMA

«Lettre d'une inconnue» drame sentimental réalisé par Max Ophuls, avec Joan Fontaine et Louis Jourdan. Dans la Vienne romantique de la fin du siècle dernier, un musicien insouciant et fêtard reçoit une lettre d'une inconnue. Cette missive lui révèle, mais trop tard, la confession d'une femme qui n'a été pour lui qu'un moment de sa vie et dans laquelle il découvre la mère de son fils. (USA. 47).

20h00 LES GRANDS FILMS

La malédictionII», drame fantastique réalisé par Don Taylor avec William Holden, Lee Grant, Jonathan Scott-Taylor et Robert Foxworth. Un riche industriel a recueilli chez lui le jeune fils de son frère mort dans des circonstances mystérieuses. Parvenu à treize ans, le jeune garçon apprend d'un officier de l'école militaire où il est inscrit le secret de la naissance: il est le fils du démon. (USA. 78).

23h15 CINEMA

«Madigan: l'enquête à Lisbonne», drame réalisé par Boris Sagal, avec Richard Widmark, et Peter Vaughan. Une alerte à la bombe oblige l'avion qui transporte l'inspecteur Madigan et son dangereux prisonnier à faire escale au Portugal. Durant l'inspection de l'appareil, Madigan est pris d'assaut et son prisonnier kidnappé par une bande internationale du vol ogranisé en matière d'armes. (USA).

Vendredi 24 octobre
14h30 CINEMA

«Jour de noces», film réalisé par Claude Goretta avec Arnald Walter et Dora Doll. Une famille d'ouvriers va passer une journée à la campagne et se trouve mêlée à un mariage dont le repas de noces a lieu dans la même petite auberge de campagne. (SUISSE. 71).

23h15 CINEMA

«Mahler» biographie réalisée par Ken Russel, avec Robert Powell, Georgina Hale, Richard Morant et Lee Montague. Dans le train que le ramène à Vienne en 1911, après une tournée américaine, le compositeur Gustav Mahler, malade, évoque en pensée quelques étapes de sa vie. (BRIT. 74).



09h00 EN MOUVEMENT
09h15 LES 100 TOURS DE CENTOUR
09h30 ANIMAGERIE
09h45 TAM TAM
10h00 PASSE PARTOUT
10h30 MAGAZINE EXPRESS
11h00 AU FIL DE LA SEMAINE
Anim.: Gaston L'Heureux. Inv.: Renée Rowan, journaliste au Devoir. Consommation alimentaire.
11h30 WICKIE
12h00 TELEJOURNAL
12h05 MIDI PLUS
Dir. mus.: Marcel Rousseau. Réal. Lucien Létourneau.
13h30 FEMME D'AUJOURD'HUI
14h30 CINEMA
«Lettre d'une inconnue»
16h00 BOBINO
16h30 POP CITROUILLE
17h00 LES PIERRAFEU
17h30 DU NEUF AU ZOO
18h00 CE SOIR
Nouvelles, sports, météo
19h00 PHARE-OUEST
19h30 BOOGIE WOOGIE 47
20h00 LES GRANDS FILMS
«La malédiction II»
22h30 TELEJOURNAL
22h55 LE REGIONAL
Nouvelles, sports, météo
23h15 CINEMA
«Madigan: l'enquête à Lisbonne»



CHINON CANON NIKON PENTAX
MINOLTA OLYMPUS KITSTAR

- Réparations
- Echanges
- Commandes Postales

142, Kingsway Garden Mall

Tél: 479-7737 ICI ON PARLE FRANCAIS

BIDULE... Bidule? OUAIP, Bidule



Le Larousse ne connait pas «Bidule» mais le Robert, lui, c'est tout autre chose: Bidule, nom masculin, objet quelconque ,voir machin, truc... Robert et moi voyons la chose (ou le Bidule!) du même oeil. Ainsi CHFA Radio Canada 680 vous offre quotidiennement une heure trente de Bidule... De quoi en avoir plein le... enfin...eee... plein le Bidule...

Le lundi, on parle de plein-air et mon invité Marc Moquin nous donne une foule de précieux conseils en ce qui a trait à la manière de s'habiller lorsqu'on fait du camping d'hiver par exemple, ce qu'est la varape, comment se choisir un équipement de ski de randonnée... ect...

Le mardi en compagnie de Paule Arnaud, on accepte toutes vos demandes spéciales... je parle ici de musique. De plus à l'occasion, je vous propose à 19h00 précise, le Radio-Bidule de Radio Canada... c'est un bulletin d'information (ou presque!)

Mercredi, au coeur de la semaine, la parole est à Francophonie Jeunesse de l'Alberta (F.J.A.). Cet organisme peut ainsi communiquer directement avec son public, les jeunes francophones de l'Ouest.

Le jeudi, la chic «POPO» en studio vient nous dire ce qu'il y a de nouveau dans le monde du disque et ... eee du disco... (fallait qu'ça Rime)

Le vendredi pour bien terminer la semaine et pour bien entreprendre le weekend, Marie-Claude Langlois vient nous parler d'art. Elle fait donc un tour d'horizon sur les activités à faire pendant la fin de semaine et fait aussi la critique d'un film qu'elle a vu au cours de la semaine.

A ça s'ajoutera une chronique de nutrition ou d'alimentation question de ne pas avoir les deux pieds dans le même Bidule... et une quantité d'invités qui nous parle de ce qu'ils font pour vous, comment et pourquoi...

Maintenant je voudrais lancer une invitation toute spéciale à tous ceux que la radio intéresse et qui voudrait passer une heure et demi avec moi en studio et en Bidule... Vous n'avez qu'à communiquer avec moi ici à CHFA (465-0911). Bidule c'est tout ça.

Shakspeare l'a dit avant moi mais... «TO BE OR NOT TO BE-DULE...»

ET JE SIGNE: moi...

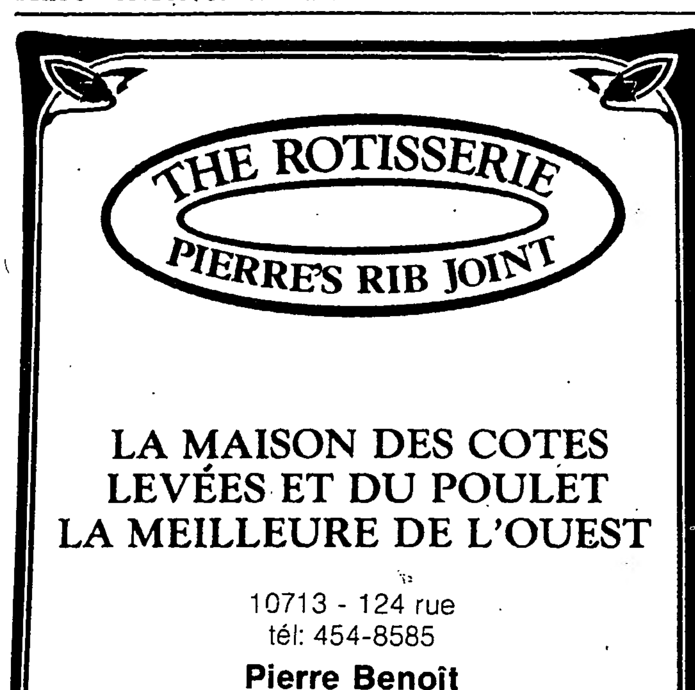
09h00 EN MOUVEMENT
09h15 LES 100 TOURS DE CENTOUR
09h30 ANIMAGERIE
09h45 LES FLOUMPS
10h00 PASSE PARTOUT
10h30 MAGAZINE EXPRESS
11h00 IL ETAIT UNE FOIS L'HOMME
Dessins animés réalisés par Albert Barillé. L'histoire de l'homme, des origines de la vie jusqu'à nos jours. *Le Siècle de Périclès.*
11h30 CHER ONCLE BILL
12h00 TELEJOURNAL
12h05 MIDI PLUS
13h30 FEMME D'AUJOURD'HUI
14h30 CINEMA
«Jour de noces»
16h00 BOBINO
16h30 LA LETTRE DE NOUVELLE FRANCE
17h00 HISTOIRES D'HIER et ET D'AUJOURD'HUI

18h00 CE SOIR
Nouvelles, sports, météo

19h00 GENIES EN HERBE
19h30 A CONTREPOIDS
20h00 LE MONDE DE MARCEL DUBE
20h30 HORS SERIE
La lumière des justes
21h30 SCIENCE REALITE
22h30 TELEJOURNAL

22h55 LE REGIONAL
Nouvelles, sports, météo

23h15 CINEMA
«Mahler»



Toute ville a besoin d'un HOTEL comme le Sheraton-Caravan

Parce que nous sommes équipés pour que votre visite soit plaisante

- *Emplacement pratique au centre ville*
- *Chambre des invités et vestibule re-décoré*
- *Nouveau centre récréatif avec sauna, Jacuzzi et piscine intérieure*
- *Soirées excitantes au Penthouse, Disco au Scandals et le lounge Gas Lite*

PLUS

- *Gratuit pour enfants restant dans la même chambre.*
- *Télé en couleur et air climatisé*
- *Stationnement gratuit.*

Spécial de fin de semaine **$32** *par soir vend. et sam. seulement, occupation simple ou double*

APPELEZ GRATUITEMENT 1-800-268-9330

Sheraton-Caravan Hotel

10010 - 104 *Rue.* Edmonton, Alberta Telephone: 423-2450


Président:
Laurent Ulliac A.A.C.I.
domicile: 469-1671


Alphé Poulin, B.A.
Vente de propriétés agricoles et résidentielles lots de lacs
domicile: 465-6368


Raymond Poulin
Vente de propriétés commerciales spécialiste en motels et hotels
domicile: 469-1647


Secrétaire-trésorier
René Blais
domicile: 466-9572



ARCANA AGENCIES REALTY LTD.

504 Cambridge Bldg. Edmonton 429-7581